

MOSCOW VISITORS GUIDE

莫斯科游览指南

دليل موسكو للضيوف الكرام

Tourist Attractions and Shopping

Supplement to Perfect Flight Magazine

PERFECT FLIGHT

游览景点于购物

完美飞行杂志的补充

PERFECT FLIGHT



الصفحات

باللغة العربيّة

٥١-٤٨

Denis Ivanov

ТРАДИЦИОННАЯ И СОВРЕМЕННАЯ КУХНЯ СИБИРИ

Праздничное обновление меню и настоящее сибирское гостеприимство

A NEW LOOK AT THE TRADITIONS OF SIBERIAN HOSPITALITY

西伯利亚美食馆位于莫斯科市中心

#SIBIRSIBIR

Smolenskay str., 8. | +7 (499) 652-51-61

sibirsibir.ru

BEER KITCHEN FROM ALL OVER THE WORLD AND A GREAT ATMOSPHERE

Krombacher

BEER KITCHEN

位於莫斯科市中心的啤酒美食餐廳

1st Tverskaya-Yamskaya str., 19 | +7 (495) 734-70-60

beerkitchen.moscow | @beerkitchen

RAMEN IS THE SOUL OF JAPAN THE CHEFS OF [KU:] RAMEN IZAKAYA BAR IN MOSCOW COOK TRULY AUTHENTIC RAMEN!

[KU:] RAMEN IZAKAYA BAR クウ

拉面是日餐的灵魂。莫斯科拉面居酒屋[KU:]的厨师们烹制出了真正地道的拉面！

Smolenskaya str., 8 | B. Gruzinskaya Str., 69

Moscow City | Depo | Technopark

kuramen.ru



CONTEMPORARY TOKYO CUISINE

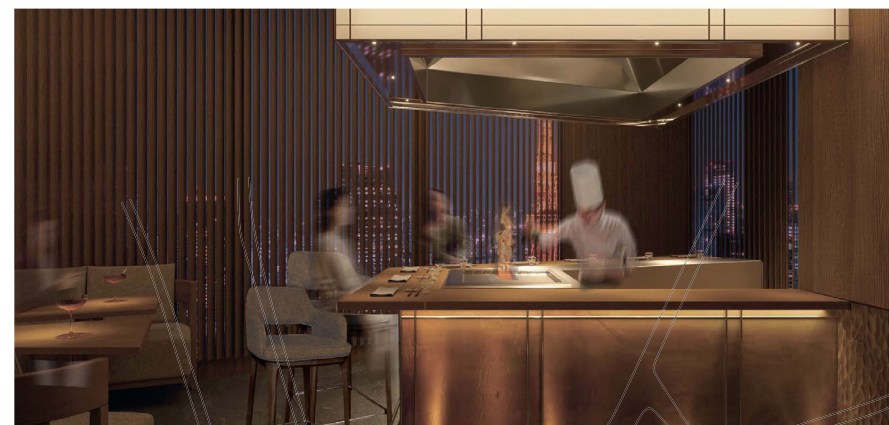
地道东京菜

MOTTO

もっと麻布AZABU

丹尼斯·伊万诺夫新餐厅 (莫斯科大都会酒店)

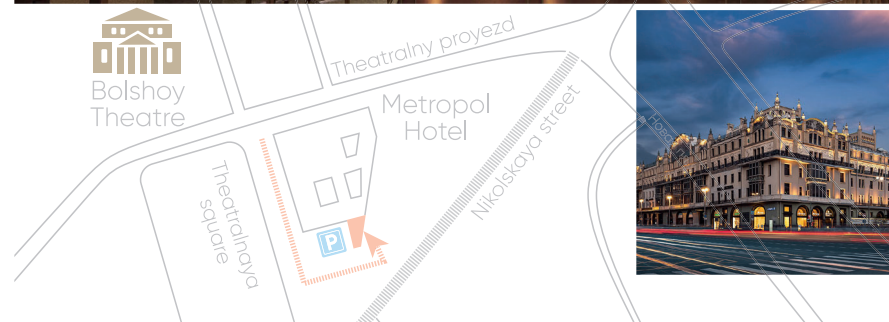
Denis Ivanov's New Restaurant at the Metropol Hotel



这是一家独一无二的餐厅, 为食客提供纯正东京美食的体验, 真实展现东京人日常饮食的原貌。

料理是现代日本现实的缩影, 文化边界在此交融, 创造出独一无二的美食组合之美。

室内设计的哲学在于体现美学平衡, 营造时尚与和谐相融的空间。



Denis Ivanov

Moscow, Theatralny proyezd, 2

+7 905 774 48 88 | mottoazabu.ru

Moscow is one of the largest megalopolises in the world. It is not easy for foreign visitors to navigate the city.

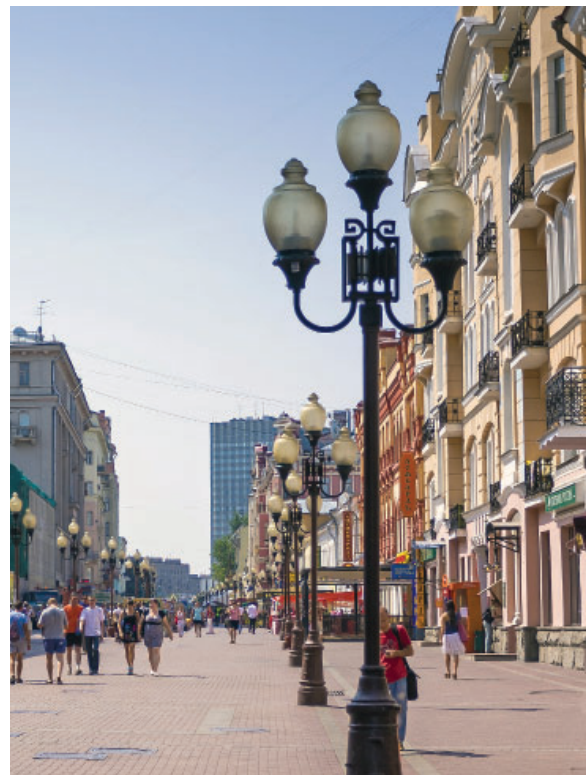
SK Press Publishing is an expert publisher of easy-to-use Moscow city and metro maps. We suggest that you take a walking tour of the streets of Moscow; we show you the historic buildings and major tourist attractions; we invite you to take a ride on the Moscow Metro and to go luxury shopping.

For your convenience the Guide is in English and Chinese.

莫斯科是国际大都市之一。对大部分游客来说，在莫斯科辨别方向或选择行进路线是一件很难的事情。

“SK Press”出版社在出版地图和地铁线路图方面很有经验。地图和线路图都很方便，很好用。建议您游览一下莫斯科最有名的道路，参观莫斯科的名胜古迹，坐一下莫斯科的地铁，逛逛莫斯科高级的专卖店。

为了您方便，我们把游览指南翻译成英语和汉语了。



SIXTY

RESTAURANT BAR MOSCOW



ONE OF THE HIGHEST RESTAURANTS IN EUROPE

歐洲最高的餐廳之一。從這裡你可以欣賞日落，看到腳下的雲彩，看著鳥兒飛翔。



- Breathtaking views of Moscow from the 62nd floor
- Chef's signature dishes of European and Russian cuisine
- An impressive wine list and exclusive cocktails
- Parties and live performances every Friday and Saturday
- A unique system that opens the windows at a height of 235 meters, the like of which cannot be found anywhere else in the world

MOSCOW

+7 495 653 • 83 • 68
sixtyrestaurant.ru

Presnenskaya embankment,
12 Federation Tower, 62nd floor

12:00-00:00
Fri-Sat: 12:00-02:00



SHOPPING	8	THEATRES AND MUSIC	30
购物		剧院和音乐	
SHOPPING Stolesnikov	16	RESTAURANTS	32
购物 斯托雷尼科夫		餐厅导游表	
SHOPPING OLD ARBAT	18	AROUND MOSCOW	52
购物 老阿尔巴特街		莫斯科周边	
MAJOR TOURIST ATTRACTIONS	20	MAP MOSCOW	60—61
名胜古迹		MAP METRO MOSCOW	62
MUSEUMS	28	INFORMATION	64
博物馆		有效信息	

Publisher
Grigory Shushurin

Editor
Dmitry Lipkin

Managing Editor
Olga Ojegova

Chief Designer
Viacheslav Komlev

Advertising Sales Director
Ivan Ivonyak

Corporate Sales Director
Michael Shebukov

Advertising managers
Irina Sadovaya
Marina Titkova
Irina Klimenko

SK PRESS

Address: 109147, Moscow,
Marksistskaya str., 34, corp. 10.
Tel.: +7 (903) 197-04-73.
E-mail: ad@vpolet.ru

All right reserved. The editorial board is not responsible for the content of advertisements.

Printed in OOO «Dominiko».
Russia, Moscow, Radio str., 14, corp. 1.

Press run: 40 000

出版者
Grigory Shushurin

编辑
Dmitry Lipkin

责任编辑
Olga Ojegova

主任设计师
Viacheslav Komlev

广告经理
Ivan Ivonyak

销售经理
Michael Shebukov

广告部工作人员
Irina Sadovaya
Marina Titkova
Irina Klimenko

SK PRESS

出版社地址: 109147 莫斯科
马克思主义者路34号 10楼
电话/传真号码: +7(903)197-04-73.
E-mail: ad@vpolet.ru

版权所有 翻印联系出版社
广告内容出版社不承担责任

印刷厂: 多米尼克有限责任公司
莫斯科普列哈诺娃街7栋

册数: 40 000

RUSSIAN GEMSTONES ARE NOT ONLY THE COUNTRY'S NATURAL TREASURE BUT ALSO PART OF ITS CULTURAL HERITAGE.
俄罗斯的宝石不仅是该国的自然财富，也是其文化遗产的一部分。



Topaz (white topaz)

Topaz symbolizes purity and light. The white topaz produced in Russia is famed for transparency and sparkling brilliance. This gemstone epitomizes harmony and is used to create jewelry and decorative objects.

**托帕石、
黄玉（白色托帕石、白黄玉）**

托帕石是纯洁和光明的象征。开采于俄罗斯的白色托帕石具有透明和光芒四射的特点。这种宝石代表着和谐，被用来制作珠宝和装饰品。



Charoite

This exclusive gemstone is found in Siberia and is known for a unique purple to violet color and swirly patterns. It's one-of-a-kind beauty made charoite popular in the art of jewelry making and souvenir production.

察拉石

这是一种产自西伯利亚的独特宝石，具有独有的紫色和波浪形花纹。它与众不同的美丽让察拉石在珠宝艺术品和纪念品中大受欢迎。



Alexandrite

One of the rarest precious stones boasts a unique property: it changes its color from green in daylight to reddish-purple under incandescent light. A symbol of Russia, Alexandrite is recognized as one of the most enigmatic gemstones.

亚历山大石

这是一种稀有宝石，具有独特的变色特性：在日光下呈绿色，而在人工光下则呈深绯红色。亚历山大石是俄罗斯的象征，也是公认的最神秘的宝石之一。



Malachite

This gemstone with an intense green color and fancy veins comes from the Urals. Malachite decorates royal interiors and is used in making vases, gift boxes, and adornments.

孔雀石

孔雀石产于乌拉尔地区，具有浓郁的绿色和花纹脉络。孔雀石是皇家室内装饰的装饰品，也被用来制作花瓶、匣子和珠宝。



Emerald

Emeralds from the Urals are famed for their purity and rich green color. These precious stones were highly valued at royal courts and are used to create elegant adornments.

祖母绿（绿宝石）

产自乌拉尔地区的祖母绿因其浓郁的绿色和纯净度而闻名于世。这些宝石在皇室宫廷中备受推崇，被用来制作雅致精美的珠宝首饰。



Jasper

Jasper has an amazingly rich variety of hues ranging from green to red. From time immemorial this gemstone has been used in decorative and applied arts and has created an inimitable ambiance in interiors.

碧玉 碧玉色调丰富（从绿色到红色），令人印象深刻。这种宝石自古以来就被用于艺术和手工艺品中，并为室内营造出一种独特的氛围。



Turquoise

Symbolizing fortune and happiness, turquoise from Siberia is remarkable for its bright blue hues. The gemstone is popular in adornments and amulets.

绿松石

产自西伯利亚的绿松石是幸运和幸福的象征，其特点是呈现明亮的蓝色。这种宝石在珠宝和护身符中很受欢迎。



Sapphire

Russian sapphires catch the eye by their deep blue color. The noble stone symbolizes wisdom and is used in high jewelry creations.

蓝宝石

俄罗斯蓝宝石以其深邃的蓝色吸引着人们。这种高贵的宝石象征着智慧，常用于制作高档珠宝。



Amethyst

Amethyst, a violet variety of quartz, is associated with the clarity of thought and tranquility. It is widely used in adornments and decorative objects.

紫水晶

紫水晶是一种紫色石英，与清晰的思维和宁静有关。它被广泛用于珠宝和装饰品。



TURANDOT Diamonds

Timeless brilliance

Multibrand jewelry boutique in the heart of Moscow

Tverskoy boulevard, 26

+7 917 520-56-51

Daily 12:00 – 23:00

ADVERTISING



TVRANDOT Antique Gallery – the most beautiful antique gallery in Moscow. Located on the ground floor of the magnificent Turandot Palace, just 700 meters from the Kremlin.

Discover an exceptional collection of antiques — from exquisite furniture to fine small-scale sculptures.



Moscow, Tverskoy boulevard, 26.
Daily 12.00 – 23.00

Tel.: +7 (495) 225-83-38,
+7 (985) 533-35-68
turandot-antique@maison-dellos.com

Fedoskino miniature

Fedoskino miniature is a folk handicraft that emerged in the settlement of Fedoskino near Moscow in the late 18th century. Fedoskino miniature is a unique art renowned for its highly detailed and exquisite work.

In the early 19th century, master painters began to create miniature pictures on lacquered surfaces. They used them to adorn caskets, smoking accessories, and a range of household objects. With time, Fedoskino handicraft gained popularity not only in Russia but also abroad.

One of its clearly distinctive features is using a lacquer painting technique that translates into exquisite images. A variety of colors and shades are used to create true-to-life pictures. Still another distinctive feature is that the miniatures can be painted on different surfaces, like, lacquer, bone, or metal. Every artist boasts a style and technique of their own, which makes it possible to tell their work from that by any other painter.

Today, among the Fedoskino products you can find not only traditional items, such as caskets and tobacco boxes, but also adornments and even big pictures.

费多斯基诺微型画

费多斯基诺微型画是一种民间工艺。起源于18世纪末，位于莫斯科地区的费多斯基诺村。费多斯基诺微型画是一种独特的艺术，其特点是工匠的深刻而精巧的作品。19世纪初，工匠们开始在漆器表面创作微型画，然后用来装饰日常用品，如小匣子和烟盒。随着时间的推移，费多斯基诺的微型画不仅在俄罗斯，而且在外国也变得有名。

费多斯基诺微型画的主要特点之一是使用漆画技术，这使得创造精美的图像成为可能。工匠们使用不同的颜色和色调来创造逼真的图像。另一个特点是，微型画是在不同的表面上创作的，如漆器、骨和金属。每位工匠都有独特的风格和技术，使其作品有别于其他作品。今天，费多斯基诺的微型产品不仅包括传统物品，如小匣子和鼻烟盒，还包括珠宝以及绘画

**Gzhel**

This type of decorative painting is one of the best known and most popular varieties of Russian folk production. It originated in the late 18th century, after several ceramic workshops scattered over a vast territory of 27 villages united to set up what came to be known as 'Gzhel Branch' some 60 km from Moscow. Initially masters produced a limited number of ceramic articles, but gradually they began to attract the attention of customers from Moscow and other cities. The demand for ceramic products with highly original painting grew rapidly, and potters began to produce clay pots, pitchers, kettles, plates, and other tableware in large quantities.

The traditional technology of manufacturing Gzhel ceramics consists of several steps. First, clay is kneaded with sand and water. Then it is given the required shape on the potter's wheel. After that the product is dried and then fired in a kiln at a temperature of over 1,000° Celsius. After the firing, the object is covered with white glaze, over which an artist applies vivid blue designs, which make Gzhel products so familiar to everyone.

At present, Gzhel ceramics are more than just attractive and functional products - they have become a true symbol of Russian culture and history. As ever, they fascinate people by their beauty and highly original style, and, thus, enjoy popularity both in Russia and abroad.

格热利陶器

这种类型的绘画是俄罗斯民间工艺中最著名和最受欢迎的一种。它出现在18世纪末，由27个村庄中大的几个陶瓷作坊联合起来的结果。这些村庄的联合体坐落在距离莫斯科60公里的《格热利联营社》。初期，工匠们制作的陶瓷数量有限，但逐渐吸引了来自莫斯科和其他城市买家的注意。具有独创的彩色花纹的陶瓷产品的需求迅速增长，工匠们开始大规模生产粘土罐、水壶、水壺、茶壺、盘子和其他物品。

格热利陶瓷的传统生产工艺包括几个阶段。首先，用沙子和水对粘土进行揉捏，然后在陶轮上对产品进行塑形。之后产品被烘干并在超过1000度以上的窑中烧制。烧成后，它被涂上白色的釉，上面有大家熟悉的蓝色花纹。

今天格热利陶瓷不仅是美丽实用的商品，而且是俄罗斯文化和历史的真正的标志。它们的美丽和原创性令人着迷，因此不仅在俄罗斯，而且在外国也很受欢迎。

**Yeletsk Lace**

Yeletsk laces are handcrafted works that employ threads and lace patterns. They boast a rich history of over 200 years, and are regarded as a national treasure of Russia.

Primarily, laces were made by women as adornments for festive clothes and home interiors. Gradually, Yeletsk laces won popularity around the world, and began to appear in a wide range of home accessories, such as tablecloths, napkins, curtains, and also clothes.

The technique of manufacturing Yeletsk laces is very complicated and requires high skills. Different materials go into their creation, above all flax and cotton threads. To add a touch of special beauty and gloss to the fabric, the lacemakers introduced silk and metallic threads.

The traditions and unique character of this folk craft are preserved to this day, and, though it takes a lot of time and patience, Yeletsk laces are as ever made by hand. Today, they are among the most beautiful and exceptional handmade products that are available to customers.

You can feast your eyes on the beauty of Yeletsk laces, and learn more about the Russian cultural heritage, if you meet master lacemakers, and visit exhibitions and fairs with Yeletsk laces on display.

叶列茨花边

叶列茨花边是由线和蕾丝图案制成的手工艺品。它们是俄罗斯国宝，有着200多年的悠久历史。

初期，叶列茨花边是由女性创作的，作为服装和家居装饰的装饰品。从那时起，花边在全世界流行起来，用于制作各种室内装饰品，如桌布、餐巾、窗帘和服装。叶列茨花边的制作工艺很复杂且要求极高的技术。花边采用了亚麻线、棉线等多种材料，以及丝线和金属性等，为产品增添了特别的美感和光泽。

今天这种民间工艺的传统和独特性得到了保留，叶列茨花边仍然是手工制作的，虽然需要大量的时间和耐心，但花边是可以买到的最漂亮、最独特的手工艺品之一。

您可以通过和花边制作大师交谈以及参观展示叶列茨花边的展览会和博览会来欣赏叶列茨花边的美丽，并了解更多关于俄罗斯文化遗产的信息。

Gusev Crystal

Gusev crystal is a handicraft that has existed for more than two hundred years. It originated in the town of Gus Khrustalny in the Vladimir region in the 17th century, when local craftsmen began to produce glass. At first, they used only glass to create objects decorated with various designs. Gradually, they began to add lead oxides to glass to make it more transparent and lustrous. As a result, even more beautiful and exquisite glass appeared and came to be known as crystal. The manufacture of Gusev crystalware goes through a complicated step-to-step process, requiring high mastery. First, glass is heated to a high temperature, and then cooled. After that the glassmaker begins working with the ready product using various tools to achieve the required shape and enrich the glass with specific decor. As a final step, the product is ground and polished to make its surface smooth and glossy. Gusev crystal goes into the making of a wide range of adornments and interior accessories, among them vases, wine glasses, plates, candleholders, and pitchers. These crystalware items will do honor to any home, and can serve as lovely gifts for close relatives and friends.



古谢夫水晶

古谢夫水晶是一种已经存在了二百多年的工艺。它起源于17世纪弗拉基米尔地区的古西（Гусь）水晶镇，当时那里的玻璃生产已经建立。玻璃制造商开始生产有各种图案和设计的装饰物品。渐渐地，工匠们开始在玻璃中添加铅氧化物，使其更加透明和有光泽。这使得制造更多美丽和精致的产品成为可能，这些产品被称为“水晶”。古谢夫水晶的制作过程非常复杂，需要极高的技术。玻璃首先被加热到高温，然后冷却，之后工匠开始在成品玻璃上加工，使用各种工具来创造作品的形状和上面的图案。最后阶段是对作品进行打磨和抛光，使其具有光滑和闪亮的表面。古谢夫水晶被用来制作各种装饰品和室内用品--花瓶、玻璃杯、盘子、烛台、水壶等等。这些产品可以装饰任何房屋，成为送给亲戚和朋友的美好礼物。



Khokhloma

Khokhloma, a Russian folk craft of decoratively painted woodenware, boasts a long history. Today it enjoys international recognition, and is regarded as a national treasure of Russia. The handicraft appeared in the 17th century in the settlement of Khokhloma on the Uzol River. At first, decorative patterns were painted only on wooden tableware, but later they were used to adorn walls, furniture, and other objects of home interiors. The Khokhloma painting technique is based on observing its strict compositional principles, colour harmony, and thin line. Painting is done by hand using a brush and acrylic paints. A painter makes a drawing, then draws a thin line around it, and then fills it with multicoloured designs. Every element of the design looks like a separate fragment, but together they make up a single whole. Khokhloma patterns often feature floral motifs, primarily flowers, branches, and leaves. They also use elements of folk costume, animals, and birds. Khokhloma painting is used to decorate a variety of interior accessories, like tableware items, boxes, and toys. Thanks to it, we can have one-of-a-kind works that do honour to our homes. If you are still unfamiliar with Khokhloma painting, do find some its images. You will surely be fascinated with the beauty of this Russian folk handicraft.

霍赫洛马装饰画

霍赫洛马装饰画是俄罗斯的一种民间工艺，历史悠久，闻名于世。这种有图案的画是在木制物品上手工完成的，是俄罗斯的瑰宝。霍赫洛马装饰画于17世纪在乌索尔河畔的霍赫洛马村。最初画在木制器皿上，后来被应用于墙壁、家具和其他室内物品。霍赫洛马装饰画的技术是基于构图原则、色彩和谐和精细线条的应用。绘画是用画笔和丙烯颜料手工完成的。在物体上画上图，然后用细线勾勒，再填上彩色图案。图案的每个元素看起来都是独立的，但它们共同创造了一个整体。霍赫洛马图案通常包括自然图案--鲜花、树枝和树叶。也可以在图案中看到民间服饰、动物和鸟类的元素。霍赫洛马装饰画经常被用来装饰室内物品--器皿、小盒子、玩具。这种装饰画可以创造出独特的物品，成为家庭装饰。如果您还不熟悉霍赫洛马装饰画，一定要找到这些图案的画。您肯定会被俄罗斯民间艺术之美所吸引。



Kaliningrad Amber Factory

Amber extraction and processing, a craft and an art, have for centuries existed in different parts of the world. Nowadays, the Kaliningrad Amber Factory is one of the leading manufacturers and exporters of amber artworks on the planet. The factory operates its own open-cast mines, located on the coast of the Baltic Sea. Amber ore is extracted from the mines and transported to the factory, where it goes through several stages of treatment: washing, sorting out, and cleaning. After that the raw material is processed by special tools, and amber patterns are created. The Kaliningrad Amber Factory produces a wide range of amber artworks: bracelets, rings, earrings, necklaces, and other jewelry; also interior accessories like vases and candleholders, and a variety of souvenirs. The factory also creates exclusive handcrafted items bearing unique designs. The amber works produced by the Kaliningrad Amber Factory are regarded as true examples of fine art. As such, they are highly popular among customers around the world. The factory exports its produce to different foreign countries, including Germany, Italy, France, the United States, and Japan.

加里宁格勒琥珀厂

琥珀的开采和加工是一种古老的工艺和艺术，已经存在了几个世纪。加里宁格勒琥珀厂是世界上最著名的琥珀产品制造商和出口商之一。该厂有自己的采石场，位于波罗的海沿岸。矿石从地下开采出来，运到工厂。在那里经过几个加工步骤，包括清洗、分类和清洁。然后原材料被送到专门的机器上进行加工，形成琥珀的胚体。加里宁格勒琥珀厂生产各种琥珀制品--手镯、戒指、耳环和项链等珠宝首饰，以及花瓶、烛台和纪念品等室内用品。该厂还生产手工制作和独特设计的独家产品。加里宁格勒琥珀厂的产品是艺术典范，吸引了世界上许多买家的注意。该厂的产品出口到世界上许多国家，包括德国、意大利、法国、美国和日本。

Kaslinsky Cast Iron Plant

The culture and traditions of different peoples have always been admired for their beauty and unique character. A vivid proof of this is Kaslinsky iron casting, a craft that emerged in Russia in the 18th century. Handed down from generation to generation, this unique art continues to delight people with its beauty. The Kaslinsky casting traditions originated in 1747, the year when a merchant from Tula, Yakov Korobkov, acquired 250,000 desyatins (land measure equivalent to 2,7 acres) of land in the Southern Urals, and founded a metallurgic and cast-iron plant. Later, thanks to the efforts of the plant's other owners, the Druzhinin family, Kaslinsky artistic casting became highly popular and acquired recognition not only in Russia but also beyond its borders. The high artistic value of cast-iron works, top quality casting, virtuoso mechanical finish, and paints that give a deep black color with an even satin gloss - all unite to turn each and every casting into a true masterpiece, while the wide range of products executed in a variety of styles and themes raises Kaslinsky casting to a height inaccessible to competitors. Kaslinsky casting is a unique art worthy of admiration. By today, the folk trade has developed into a major industrial manufacturer of a great variety of metalware products.

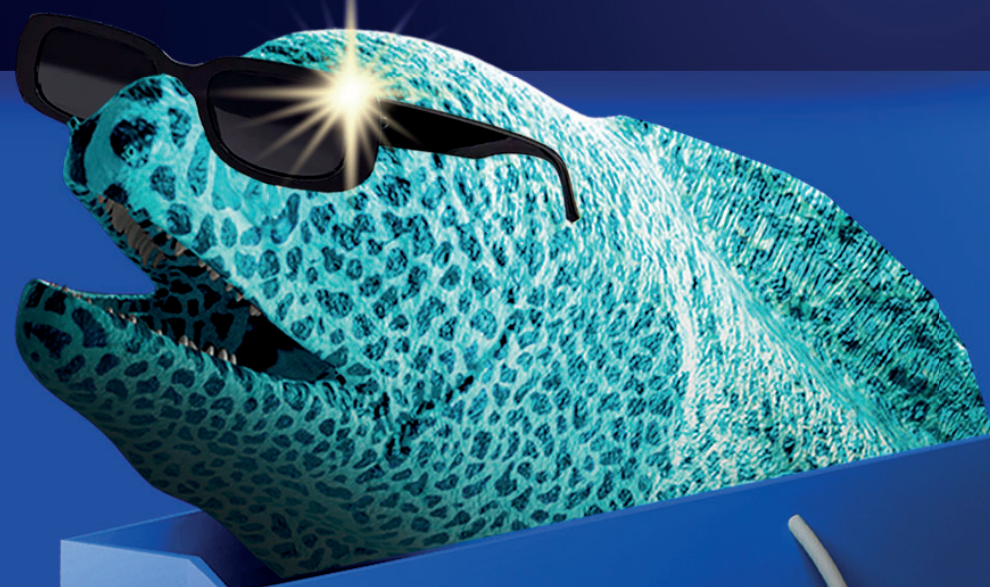
卡斯利诺铸件

各民族的文化传统总是让人惊叹于它们的美丽和独特。这其中之一就是卡斯利诺铸件---一种18世纪起源于俄罗斯的民间手工艺品。这种独特的艺术代代相传，至今仍以其美感而取悦着人们。卡斯利诺铸件的传统起源于1747年，当时来自图拉的商人雅科夫·科罗布科夫在乌拉尔南部获得了25万俄顷的土地，并建立了卡斯利诺铁厂和铸铁熔炼厂。后来，由于厂主G.V.和V.G.德鲁日尼内赫的努力，卡斯利诺艺术铸件变得非常流行，不仅在俄罗斯，而且国外也获得了认可。高度艺术化的模型，优秀的铸造质量，精湛的加工和喷漆，使深黑的颜色带有光滑的缎面光泽--所有这些特点使每一个铸件成为真正的杰作，而以多种风格和多种主题已完成的大量的产品，使卡斯利诺的铸件达到了竞争对手无法达到的高度。卡斯利诺铸件是一种独特的艺术，值得钦佩。今天，卡斯利诺的铸件已经从民间工艺发展成为一个生产各种金属产品的产业集群。



AVIAPARK

LARGEST SHOPPING IN MOSCOW



advertising

BEST SHOPPING •

Welcome to AVIAPARK!

欢迎来到空中花园

Discover AVIAPARK, Europe's largest shopping mall!
An expansive four-storey shopping destination is only 10 km away from the Kremlin and a minute's walk from the «CSKA» metro station.

探索欧洲最大的购物中心空中花园 这座四层的大型购物中心距离克里姆林宫仅 10 公里，距离 «CSKA» 地铁站步行仅需一分钟。



Get ready for a diverse range of shopping experiences: department stores, luxury boutiques, numerous flagship stores from both Russian and international brands. Spanning 14 000m² of the third floor, Trend Island showcases the best and the latest of stylish local brands.

空中花园购物中心提供多样化的购物体验：百货商店、精品店、众多俄罗斯和国际品牌旗舰店。位于三楼的 «潮流岛» (Trend Island) 百货商店占地 14,000 平方米，汇集了当地时尚品牌的最新产品。

AVIAPARK's highlight is a Guinness World Record-holding 24-meter high cylindrical aquarium, home to a wide array of tropical fish from around the globe including moray eel named Nastya.

空中花园的主要景点是 24 米长的圆柱形水族馆，被列入吉尼斯世界纪录，是世界上最高的水族馆。水族馆内还饲养着来自世界各地的各种热带鱼，其中包括一条名叫纳斯佳的海鳗。



Start a culinary adventure across three food courts with different concepts: a vast space for varied dining, an international food hall with gourmet offerings, and the Balcony food court in Trend Island, featuring unique vegetarian, delicious pastry, and breakfast options.

在三个不同主题的美食广场里开始您的美食之旅：一个巨大的空间提供各种午餐，一个美食大厅汇集了世界各地的美食，还有位于潮流岛百货公司的阳台美食摊，提供素食、美味糕点和几家早餐店。

Come and enjoy the charm and excitement of AVIAPARK! With so much to see and do, it's an unparalleled shopping and recreational experience for everyone and a visit you definitely don't want to miss!

空中花园里有太多有意思的事情啦！每个人都能找到自己想做的事儿，您一定不想错过！





ALLTIME

AllTime is more than just a shop, it's a whole world of watches and jewelry. The company's portfolio contains several dozen brands ranging from premium to affordable items, from familiar homemade and Swiss to Italian and Chinese products famous for their unique designs. The total assortment features thousands of models.

ALLTIME. Watches & Jewelry, Ul. Rusakovskaya 1. Metro «Krasnoselskaya». Tel.: +7(800) 200-39-75. Daily 10.00 a.m.-09.00 p.m.m

ALIONKA.
Confectionary.
Bersenevskaya emb. 1-6. Tel. +7 800 200 55 99

BENDES.
Jewelry design studio.
Petrovka 11, metro: Teatralnaya, Okhotny Ryad, Kuznetsky Most.
tel +7(499) 370 32 10

CHEKOTIN.
Jewellery.
8 Novinsky boulevard.
Lotte Plaza shopping mall, 1st floor. M. Smolenskay, tel: +7(499) 677 50 77

FALCONERI.
Women. Men. Accessories.
Ul. Kuznetskiy most 7. Metro «Kuznetsky Most» Tel.: +7 (925) 643-51-42

HENDERSON.
Men. Accessories.
Ul. Kuznetskiy most 9/10 bld.1. Metro «Kuznetsky Most»
Tel.: +7 (495) 744-03-00

I'M IVAN MARKOV.
Jewelry
Ul. Petrovka 11. Metro «Teatralnaya» Tel.: +7 (980) 147-01-46

INTIMISSIMI.
Women. Men. Underwear.
Ul. Kuznetskiy most 7. Metro «Kuznetsky Most» Tel.: +7 (499) 390-26-75

KORLOFF PARIS.
Jewellery & Watches
Ul. Petrovka 18. Metro «Kuznetsky Most» Tel.: +7 (495) 785-55-15

LIME.
Women. Men. Accessories.
Ul. Kuznetskiy most 14 Metro «Kuznetsky Most» Tel.: +7 (800) 333-47-35

MAAG.
Women. Men. Accessories.
Ul. Neglinnaya 10. Metro «Kuznetsky Most» Tel.: +7 (800) 600-89-87

OOMPH.
Beauty.
Ul. Tverskaya 6 str.1 m. Okhotny Ryad, Mo-Su 10-22, +7-903-008-74-69

PALEKH WATCHES.
GUM, Red square 3, 1st floor, 2d line

TVRANDOT ANTIQUE GALLERY.
Tverskoy boulevard, 26.
Daily 12.00 a.m.-11.00 p.m.
Metro Pushkinskaya, Chehovskaya, Tverskaya. Tel: +7 (495) 225-8338, +7 (985) 5333568

“阿廖卡” 品牌糕点店
阿尔巴特街1栋 电话: +7 800 200 55 99

本德斯 (BENDES)
--珠宝设计工作室
地址: 彼得罗夫卡街11号/ 地铁站: 剧院站、猎人商行地铁站、
库兹涅茨基桥地铁站 电话: +7(499) 370 32 10

Chekotin.
“切科金” 精品店 地址: 诺温斯基街心花园8号 乐天购物中心1层
地铁站: 斯摩棱斯克站
电话: +7 (499) 677 50 77

Falconeri. 男装、女装、配饰。
地址: 库兹涅茨基桥街7号。铁匠大桥街地铁站
电话: +7 (925) 643-51-42

Henderson (亨德尔森)
男装及配饰
地址: 库兹涅茨基桥街9/10号1号楼
铁匠大桥街地铁站 电话: +7 (495) 744-03-00

I' M IVAN MARKOV.
珠宝 地址: 彼得罗夫卡街 11 号
剧院广场地铁站 电话: +7 (980) 147-01-46

Intimissimi. 男女内衣。
地址: 库兹涅茨基桥街7号
铁匠大桥街地铁站 电话: +7 (499) 390-26-75

Korloff Paris. 珠宝
地址: 彼得罗夫卡街 18 号 剧院广场地铁站
电话: +7 (495) 785-55-15

Lime. 男装、女装、配饰。
地址: 库兹涅茨基桥街 14 号
铁匠大桥街地铁站 电话: +7 (800) 333-47-35

Maag. 男装、女装、配饰。
地址: 涅格林纳亚街10号
铁匠大桥街地铁站 电话: +7 (800) 600-89-87

OOMPH
健康与美容 地址: 特维尔大街 6\1号
地铁站: 猎人商行, 营业时间: 每日 10:00-22:00电话: 7 (903) 008-74-69

帕莱克 (Palekh)
手表可以代代相传, 成为传家宝。莫斯科市 古姆商场 红场 3 号, 1 层, 2 号线

Tvrandot
图兰朵 古玩店 地址: 特维尔街心花园26号
地铁站: 普希金站、特维尔站 营业时间: 每天12:00-23:00
电话: +7 (495) 225-8338, +7 (985) 5333568



ADVERTISING

Welcome to OOMPH — your gateway to your best self!

Founded by a team of like-minded individuals, OOMPH creates natural, handmade cosmetics that transform self-care into a ritual of love and inspiration.

We believe that fragrance has the power to awaken the senses. That's why we use essential oils, juices, and natural extracts to create formulas that care for both your skin and your soul. Every product is crafted to deliver delight through its textures, colors, and scents.

Our range includes skincare, body care, and hair care, along with bath products and home fragrances.

OOMPH is the art of self-care and a path to conscious beauty that comes from within.

OUR STORE:
Moscow, Tverskaya Street, 6, Bld. 1
Monday-Sunday
10:00 AM - 8:00 PM
Phone: +7-903-008-74-69



www.oomph.ru



欢迎来到OOMPH——通往你的最佳状态的入口！

OOMPH致力于打造天然手工化妆品，由志同道合的团队创立，将个人护理转化为充满爱与灵感的仪式。

我们相信香味能唤醒感觉器官，因此采用精油、果汁和天然萃取物，打造呵护肌肤与心灵的配方。每件产品均手工制作，带来质地、色彩与香味的多重享受。

产品系列涵盖面部护理、身体护理、头发护理、沐浴用品及家居香氛。

OOMPH是自我护理的艺术，是通往由内而外绽放的有意识的美丽之路。



STOLESHNIKOV • 斯托雷尼科夫



THE SECOND MOST EXPENSIVE ...

Stoleshnikov street runs between Tverskaya Square and Petrovka street. In the 17th century, a settlement of weavers, called Stoleshniki, lived there. The small street was then popular among aristocrats and rich high-ranking clerks. The street originally comprised wooden houses, but after the great fire of 1812 one- to two-storey stone buildings were built. At the end of the 19th century, many drapers and mercers opened shops here. At this time, five- to six-storey buildings, housing well-furnished apartments, were built. By the middle of the twentieth century Stoleshnikov street was famous for a shop selling confectionary and for book shops. There were also plenty of antique shops. Now, the ground floor of many buildings on the street are luxury boutiques for world-famous brands. Stoleshnikov Street is the most expensive street not only in Moscow but in the whole world - with only one exception! According to research by Jones Land LaSalle in 2007, it is second only to the Champs Elysees. The closest metro stations to this famous street are: Tverskaya, Pushkinskaya, Okhotny Road, Teatralnaya and Kuznetsky Most, which are about 500 metres away.

斯托雷尼科夫小巷

斯托雷尼科夫小巷(Stoleshnikov lane)从特维尔广场 (Tverskaya square)延伸到彼得罗夫卡街道。17世纪这是织布工市郊“斯托雷尼科”(Stoleshniki)。18世纪莫斯科的贵族和富裕的官员也喜欢这个位于莫斯科中心的小巷。一开始这个小巷上的房子都是用木头做的，1812年的大火灾后，政府在那里建筑了一两层的石头房子。以前俄罗斯著名的作家吉利亚洛夫斯基长时间住在斯托雷尼科夫小巷，并赞赏小巷的美丽：“斯托雷尼科夫小巷反映了整个城市的生活，仿佛太阳光映在水中”。在19世纪和20世纪的交汇时刻，小巷里建了很多商店和商铺，主要出售织物和小百货。同时，在斯托雷尼科夫小巷建了新的设备齐全房子，有五六层高。小巷不仅是莫斯科最昂贵的街道，而且是全世界唯一的例外。20世纪中期斯托雷尼科夫小巷以它的糖果点心店和书店而著名。这里的古旧书店提供更广泛更优质的产品。当前著名品牌的专卖店位于斯托雷尼科夫小巷的房子的第一层。小巷作为莫斯科而全世界的最贵的商业街道之一。根据2007年Jones Lang LaSalle公司进行的研究，位于斯托雷尼科夫小巷商店的物价仅次于香榭丽大道上的商店。离小巷最近的地铁站大概五百米。特维尔地铁站、普希金站、猎人商行站、剧院站、库兹涅茨克桥站都在斯托雷尼科夫小巷附近。

SHOPPING • 购物

12 STOREEZ. Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 110-83-59	12个故事. 男女服装及配饰. 地址: 斯托列什尼科夫胡同13/15号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 110-83-59
ALROSA DIAMONDS. Jewelry. Ul. Stoleshnikov pereulok 14, M. Teatralnaya, Tel.: +7 (800) 221-81-02	阿罗萨钻石. 珠宝饰品 地址: 斯托列什尼科夫巷14号, 地铁站: 大剧院地铁站 电话: +7 (800) 221-81-02
BELLE YOU. Women. Underwear. Ul. Stoleshnikov pereulok 9. M. Teatralnaya, Tel.: +7(800)707-24-26	贝尔由 (BELLE YOU), 女装 内衣 地址: 斯托列什尼科夫巷9号, 地铁站: 大剧院地铁站 电话: +7(800)707-24-26
BILLIONAIRE. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 252-33-96	亿万富翁. 男士服装及配饰. 地址: 斯托列什尼科夫胡同13/15号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (495) 252-33-96
EKONIKA. Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 13/15, Metro Teatralnaya, Tel.: +7 (495) 135-87-01	埃科尼卡 女装及配饰. 地址: 斯托列什尼科夫胡同 13/15, 地铁站: 剧院地铁站, 电话: +7 (495) 135-87-01
FABIANA FILIPPI. Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 14, M. Teatralnaya, Tel.: +7 (495) 139-64-75	法比安娜·菲利皮 (FABIANA FILIPPI), 女装及配饰. 地址: 斯托列什尼科夫巷14号, 地铁站: 大剧院地铁站 电话: +7 (495) 139-64-75
KM20. Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 2. Metro «Teatralnaya» Tel.: +7 (495) 623-78-88	KM20. 男装、女装及配饰 地址: 斯托列什尼科夫巷9号。 剧院广场地铁站 电话: +7 (495) 623-78-88
MERCURY. Watches & Jewelry. Ul. Stoleshnikov pereulok 13/15. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (800) 700-08-00	手表和珠宝 地址: 斯托莱什尼科夫小巷, 13/15, 特阿特拉利亚地铁站 电话号码: + 7 (800) 700-0800
MONOCHROME. Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 9. Metro «Teatralnaya» Tel.: +7 (499) 112-03-35	Monochrome. 男装、女装及配饰 地址: 斯托列什尼科夫巷9号。 剧院广场地铁站 电话: +7 (499) 112-03-35
SALVATORE FERRAGAMO. Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 18. Metro «Teatralnaya» Tel.: +7 (499) 733-92-07	Salvatore Ferragamo (菲拉格慕) 男装、女装及配饰 地址: 斯托列什尼科夫巷18号, 剧院广场地铁站 电话: +7 (499) 733-92-07
ST. JAMES. Women. Men. Accessories. Ul. Stolesnikov pereulok 18. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (499) 733-92-07	圣·詹姆士. 男女服装及配饰. 地址: 斯托列什尼科夫胡同18号, 地铁站: 大剧院地铁站, 电话: +7 (499) 733-92-07



FABIANA FILIPPI, Women. Accessories. Ul. Stoleshnikov pereulok 14. Metro «Teatralnaya». Tel.: +7 (495) 139-64-75

FABIANA FILIPPI
The Italian women's clothing brand set up in Umbria in 1985 has combined handicraft traditions with the latest trends in design. Though the collection is based on knitwear it also features a variety of assorted merchandise, such as outdoor clothing, skirts, trousers, footwear, handbags, and accessories. Ideal cuts and exquisite details, the luxury of natural materials, refined hand finish, and the sense of harmony intrinsic to Italians attract an ever growing number of female devotees.

OLD ARBAT • 老阿尔巴特街



OLD ARBAT

Old Arbat (Stary Arbat) is the most popular pedestrian street in Moscow. Over five centuries it has been known as the center of the city's creative life. History comes alive here at your every step: the famous poet Pushkin used to stroll along this sidewalk, while the famous prose writers Tolstoy and Gogol frequented the local cafeterias. Today the past and the present at Old Arbat live in harmony side by side creating an inimitable atmosphere with the elegant 19th-century architecture, souvenir stores with matryoshka dolls and ushanka hats, along with street artists and musicians. After a shopping spree for excellent souvenirs, enjoy a cup of tea with Russian bagels, and inhale the bohemian ambiance of the Russian capital. Arbat is more than just a street - it is an open air stage that every day hosts Muscovites and guests of the city, artists and traders. Perhaps, the soul of Moscow itself belongs right here.

老阿尔巴特街

老阿尔巴特街是莫斯科最著名的步行街。五个多世纪以来，它一直是这座城市的创意中心。在这里，历史的每一步都栩栩如生：诗人亚历山大·普希金曾漫步于此，而伟大的作家托尔斯泰和果戈理也常光顾此地的咖啡馆。Сегодня на如今在老阿尔巴特街，过去与现在和谐共存，形成独特的氛围：精美的十九世纪建筑、售卖套娃和苏联毛帽的纪念品店、街头艺术家和音乐家。购买精美的纪念品后，不妨品尝品茗茶配面包围，感受俄罗斯首都的波西米亚风情。阿尔巴特街不仅是一条街道，更是一个开放的舞台，每天都有莫斯科居民、游客、艺术家和商贩在此“表演”。或许，这里正是莫斯科的灵魂所在。

SHOPPING • 购物

585 ZOLOITOV.

Jewellery. Ul. Arbat, 4 str. 1, m. Arbatskaya,
10:00 - 22:00

ABRAU DURSO.

liquor shop. Ul. Arbat, 45/24 str. 1, m. Smolenskaya,
11:00 - 23:00

AMBER GALLERY.

Amber jewellery.
Arbat str.23, str. 1. Mo-Su 10:00 до 20:00. Tel: +7(909) 785-17-01

ALIONKA.

Confectionary.
Ul. Arbat 1. Tel. +7 800 200 55 99

NATURA SIBERICA.

Beauty.
Ul. Arbat, 1, m. Arbatskaya,
10:00 - 22:00

NOVAYA ZARYA.

Beauty.
Ul. Arbat, 43, Ground floor m. Smolenskaya,
10:00 - 21:00

NOVAYA ZARYA.

Beauty.
Ul. Arbat, 12, Ground floor m. Smolenskaya,
10:00 - 21:00

SKAZKA.

Souvenirs.
Ul. Arbat, 51 str. 1, m. Smolenskaya,
10:00 - 21:00

SOUVENIRGRAD.

Souvenirs.
Ul. Arbat, 17 str. 1, m. Smolenskaya,
10:00 - 21:00

TVOYA POLKA.

Souvenirs.
Ul. Arbat, 9 str. 1, m. Arbatskaya,
11:00 - 22:00

585 黄金、珠宝店。
阿尔巴特街4号1号楼，阿尔巴特地铁站，
营业时间：每日 10:00-22:00

Abrau Durso, 酒类商店，
阿尔巴特街 45/24 号，斯摩棱斯克地铁站，
营业时间：每日 11:00-23:00

琥珀画廊
地址：阿尔巴特街23号1栋楼
营业时间：周一至周日10:00-20:00 电话: 8-909-785-17-01

“阿廖卡”品牌糕点店
阿尔巴特街1栋
电话：+7 800 200 55 99

Natura Siberica 化妆品店，
阿尔巴特街 1 号，
阿尔巴特地铁站，
营业时间：每日 10:00-22:00

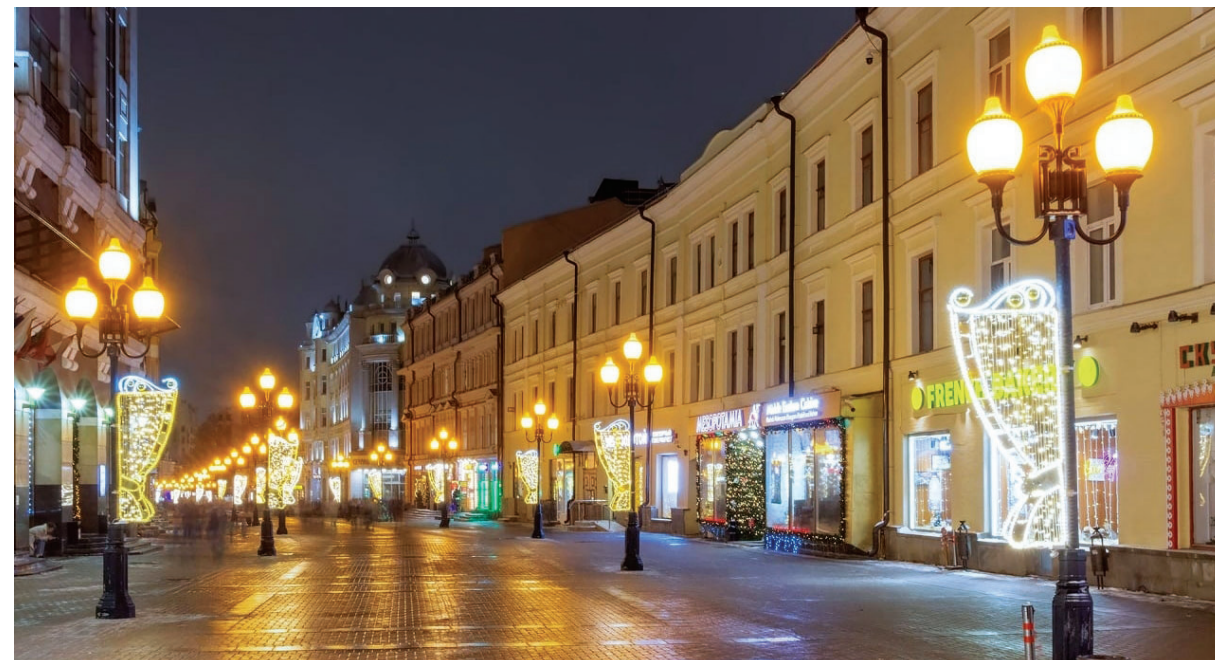
Novaya Zarya, 化妆品店，
阿尔巴特街 43 号，
斯摩棱斯克地铁站 1 楼，
营业时间：每日 10:00-21:00

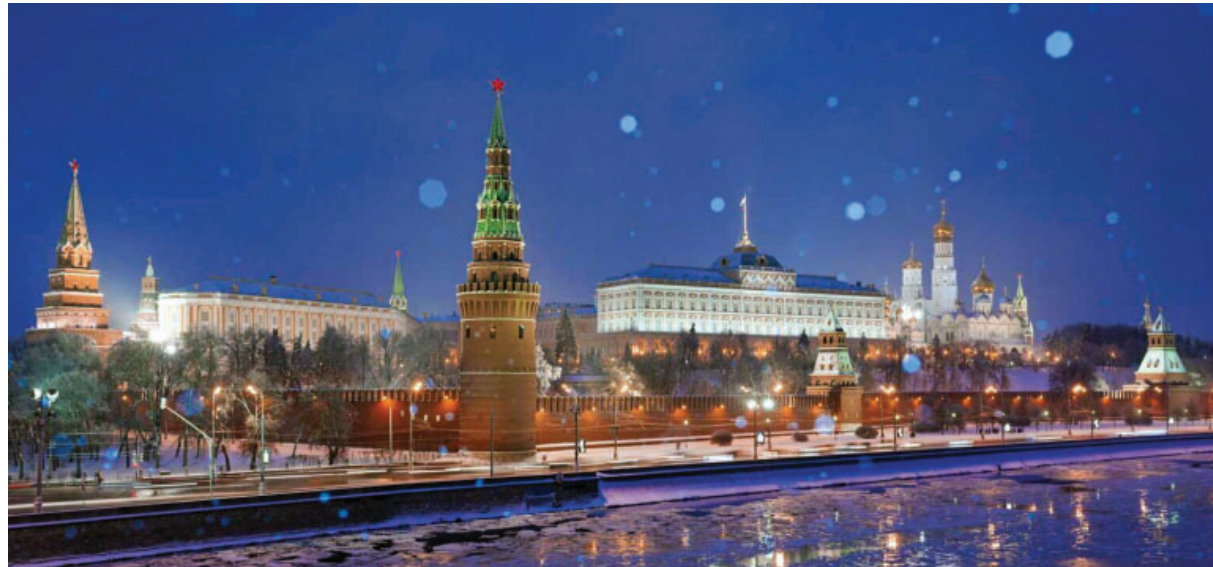
Novaya Zarya, 化妆品店，
阿尔巴特街 12 号，
阿尔巴特地铁站 1 楼，
营业时间：每日 10:00-21:00

Skazka纪念品店，
莫斯科阿尔巴特街51号1号楼，
斯摩棱斯克地铁站，
营业时间：每日10:00-21:00。

Souvenirgrad, 纪念品店，
阿尔巴特街17号1号楼，
阿尔巴特地铁站，
营业时间：每日 10:00-22:00

Tvoya Polka, 纪念品店，
阿尔巴特街9号1号楼，
阿尔巴特地铁站，
营业时间：每日 11:00-22:00





The Moscow Kremlin

Is the main socio-political and historical-artistic complex of the city, and the official residence of the President of RF. The area was first settled in the Bronze Age (2nd millennium BC). In 1990 the Kremlin was included in the UNESCO List of the World Heritage sites.

克里姆林宫

克里姆林宫是一组建筑群，是俄罗斯主要艺术和历史中心，也是总统府的所在地。：克里姆林宫组成的建筑物建于青铜时代(公元前二世纪)。1990年，克里姆林宫被联合国教科文组织列入世界遗产名录。



Arbat street

Extends from Arbat Gates Square to Smolensky Square. Located between Prechistenka Street and Novy Arbat Street. It was named after Orbat — the name of the area located to the west of the Kremlin. The Arbat was pedestrianised in 1986. You can find the Russian Alley of Stars here.

阿尔巴特大街

阿尔巴特街是莫斯科市中心的一条著名步行街，这条大街的起点是阿尔巴特大门广场，大街的末尾是斯摩棱斯克广场，大街位于Prechistinka路和新阿尔巴特大街的之间。关于这街名的由来，阿尔巴特是以前位于克里姆林宫西边的地区。把这个地区变成步行街的计划是1974-1986制定的。俄罗斯“明星林荫道”也位于阿尔巴特大街。



The Cathedral of Christ the Savior

Was built in the 1990s, and is a reconstruction of a 19th century cathedral. The cathedral is the collective cenotaph of the soldiers of the Russian Imperial Army, who died in the war with Napoleon. On the walls of the cathedral are inscribed the names of officers who fell in the Patriotic War of 1812 and the Overseas campaigns of 1797-1806 and 1814-1815.

基督救世主大教堂

苏联解体前夕，俄国东正教会接到许多要求重建救世主大教堂的请愿。1990年，在救世主大教堂原址举行了重建奠基仪式。大教堂是俄罗斯帝国陆军士兵的集体纪念碑，他们在与拿破仑的战争中牺牲了。教堂墙上刻着在1812年卫国战争和1797-1806年及1814-1815年海外战役中阵亡官兵的名字。



Zaryadye Park

Zaryadye Park is the just opened park in the historical centre of Moscow. It is located on the territory with an area of 13 hectares between Kitaygorodsky Proezd, Varvarka street, Moskvoretskaya embankment and connects the pedestrian part of Kitay-Gorod with the Kremlin. In the park there were reconstructed four landscape zones of Russia: tundra, steppe, forest and swamp. The zones go down as terraces from the upper level to the lower level from north-east to south-west, intersect and overlap. In the park there are Big Hall of Philharmony, a hotel, historical monuments and museums, including nine churches, and an archeological site museum.

扎里亚季耶公园

扎里亚季耶公园正式开办于2017年，它位于莫斯科的一个历史中心。面积为13公顷，在中国城街、瓦尔瓦里夫卡街、莫斯科沃列茨卡亚沿岸街之间。扎里亚季耶公园连接着中国城街的人行道和克里姆林宫。公园里有俄罗斯的四种植物环境：寒地、草原、森林、沼泽。这些景观以凉台形式从地段的高处下来到最底部，从东北下来到西南，相交、层层堆积。



Cathedral of the Immaculate Conception of the Holy Virgin Mary

This major Roman Catholic church in Russia serves as the cathedral of the Roman Catholic Archdiocese of Moscow. The cathedral holds services in a variety of languages, as well as Tridentine Masses, and services based on an Armenian Rite. It also hosts youth events, catechetical courses, and fundraising concerts of organ, church, and classical music.

圣母玛利亚圣灵大教堂

这座位于俄罗斯的最重要的罗马天主教堂是莫斯科罗马天主教的代表建筑。大教堂为天主教徒群众提供各种语言服务，以及以亚美尼亚仪式为大众服务，还可承办青年活动，问答式课程以及风琴、教派和古典音乐慈善音乐会。



Kremlin at Izmailovo

The cultural and entertainment complex of wooden structures is styled after the Russian wooden architecture of the 16th and 17th centuries. The complex was built between 1998 and 2007 on the premises of the Izmailovo Estate. Today it houses seven museums and exhibition venues, including the Museum of Russian Folk Toys and the Museum of the History of the Russian Fleet.

伊兹麦洛娃克里姆林宫

木制结构的文化和娱乐建筑群采用16和17世纪的俄罗斯木结构建筑风格，该建筑群于1998年至2007年间在伊兹麦洛娃玫瑰庄园建造。现在，它拥有七个博物馆和展览场地，包括俄罗斯民间玩具博物馆和俄罗斯舰队历史博物馆。



Red Square

The main square of Moscow extends along the Kremlin's north-eastern wall. It is home to the so-called Lobnoye Mesto, the Statue of Minin and Pozharsky, the Lenin Mausoleum, and the necropolis by the Kremlin wall. The square's northern side is occupied by the State Historical Museum and the Kazan Cathedral, on its southern side is the Pokrovsky Cathedral, commonly known as the Cathedral of Saint Basil.

红场

红场是莫斯科的主广场，位于克里姆林宫的东北方向。红场包括著名的罗波诺耶梅斯托、米宁和波扎尔斯基雕像、列宁陵墓以及克里姆林宫墓地。广场的北侧是国家历史博物馆和喀山大教堂，南侧是波克罗夫斯基大教堂，俗称圣巴西尔大教堂。



Tsaritsyno

The Tsaritsyno Palace Museum and Park Reserve, located in the south of Moscow, was founded by the order of Catherine the Great in 1776. Tsaritsyno is a major monument of the so-called Russian Gothic style. It is the largest pseudo-Gothic structure of the 18th century in all of Europe, and the only palace complex executed in this style.

察里津

察里津故宫博物馆和公园保护区位于莫斯科南部。1776年，由凯瑟琳大帝下令建立。察里津是俄罗斯风格建筑的主要遗址，是欧洲18世纪所有建筑物中最大的哥特式建筑，也是这种风格中唯一的宫殿建筑群。



Poklonnaya Hill

Poklonnaya hill (bow-down hill) is the razed hill in the Western part of Moscow, located between the rivers Setun and Filka. For the first time it was mentioned in chronicles describing the war between the Grand Duchy of Moscow and the Grand Duchy of Lithuania. On May 9th, 1995, the Victory Park was opened here. It is one of the largest war memorials in Russia and in the world.

俯首山

俯首山位于莫斯科西边行政区，在谢通河和菲利卡河之间。第一次提到俯首山是在一本叫《贝霍韦茨的编年史》的书里（16世纪）。这本书描述了立陶宛大公国和莫斯科大公国之间的战事。1995年5月9号为了庆祝伟大胜利50周年，在俯首山开办了胜利公园。



Moscow Zoo

The Moscow Zoo was founded in 1864. It is one of the oldest zoos in Europe, the fourth by area in Russia. It is in the Top 10 by the number of visitors in the world. It has a collection of more than one thousand animal species with more than 5,000 animals. The Zoo is located close to the Garden Ring between Bolshaya Gruzinskaya and Zoological streets. The main entrance is located on the crossroad of Krasnaya Presnya and Bolshaya Gruzinskaya streets, close to the Barrikadnaya and Krasnopresnenskaya metro stations.

莫斯科动物园

莫斯科动物园建立于1864年，这是欧洲历史上最悠久的动物园之一。按照面积，在俄罗斯动物园中排名第四，仅次于雅罗斯拉夫尔动物园，顿河罗斯托夫动物园和新西伯利亚动物园之后。莫斯科动物园排名世界公园参观人数前十位。动物园有一千多种动物，5千多种植物。动物园位于莫斯科小环附近，在红普列斯尼亚街、大格鲁吉亚街、动物学街之间。入口在红普列斯尼亚街和大格鲁吉亚街的十字路口，离街垒地铁站和克拉斯诺普内斯卡亚地铁站很近。



Central Park of Culture and Recreation (Gorky Park)

Was founded on August 12th, 1928. In 1932 it was named after Maxim Gorky. The major architect was the famous Konstantin Melnikov, who created the lay-out of the park (from the entrance to Neskuchny Garden) in the 1920s.

莫斯科高尔基中央文化休闲公园

高尔基中央文化休闲公园，于1928年8月12日开业。1932年以高尔基名字命名。20世纪20年代，展览会重建，中央公园是由纳斯库赤尼花园和邻近的麻雀山两部分构成。俄罗斯著名的先锋派艺术家-康斯坦丁·梅尔尼科夫对其进行重建与修复。在中央公园的入口是凯旋门形状的大门，旁边就是科里亚半大街和列宁格勒大街。



VDNKH

Vystavka Dostizheniy Narodnogo Khozyaystva (VDNKh) (Exhibition of Achievements of National Economy), is a permanent general-purpose trade show and amusement park in Moscow. Between 1991 and 2014 it was also called the All-Russia Exhibition Centre. It is one of the 50 top large Exhibition centres in the world. The area of the park is 317 sq. m. The area of the pavilions is 134 000 sq.m. In 2015 it was chosen as the best congress and exhibition centre in Russia.

国经成就展

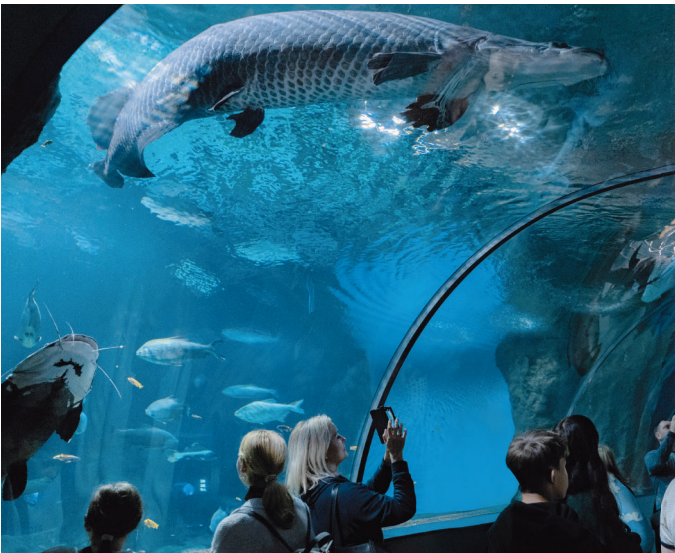
全称是国民经济成就展览馆。1992-2014 年是全俄展览中心。是世界五十个最大展览馆之一。占地面积317公顷，展馆总面积13万4千平方米。国经成就展有三个作用：博物馆，展览馆，康乐宫。2015年国经成就展荣获了俄罗斯最好展览会称号。

«Moskvarium» – the place where the heart of the ocean beats

«莫斯科海洋馆»: 海洋之心跃动之地

The Moskvarium Oceanography and Marine Biology Center, one of the largest oceanariums in Europe, located hundreds of kilometers from the sea, is located on the territory of the VDNKh Park in Moscow.

位于莫斯科国民经济成就展览馆公园内的«莫斯科海洋馆与海洋生物学中心», 是欧洲最大的海洋馆之一。



Moskvarium embodies the concept of a real ocean in the city. The Center for Oceanography and Marine Biology is home to over 12,000 inhabitants, more than 600 species from different parts of the planet. Here you can also find extremely rare species, including the giants of the freshwater waters of the Amazon, the arapaima, the hawksbill turtle and more than 10 species of sharks.

«莫斯科海洋馆»完美实现了“城市中的真实海洋”这一理念。在这座海洋学与海洋生物学中心内, 栖息着超过12000只水生动物, 代表着来自世界各地的600多个物种。其中包含诸多珍稀物种, 例如: 亚马逊淡水巨兽—巨骨舌鱼、玳瑁海龟以及10余种鲨鱼等。

We invite you to enjoy the beauty of the ocean world at Moskvarium!

The exciting water shows are a special pride of the Moskvarium. The show includes the participation of professional acrobats, air gymnasts and marine mammals. Unique costumes and decorations are created for each performance, and the action itself is accompanied by 3D mapping, kinetic installations and laser projections.

«莫斯科海洋馆»引以为傲的是其精彩纷呈的水上表演。这些演出由专业杂技演员、空中体操运动员和海洋哺乳动物共同演出。每场演出都配有独一无二的服装与布景, 并融合3D Mapping、动态装置及激光投影等先进技术。



诚邀莅临 «莫斯科海洋馆», 感受水下世界之美!

 MOSKVARIUM

ONE OF THE LARGEST OCEANARIUMS IN EUROPE

Address: 23bld., 119 Mira Avenue, VDNKh, Moscow
Opening hours: 10.00 am – 10.00 pm
VIP service 8 (499) 677 99 99
sales@moskvarium.ru

moskvarium.ru



Tretyakov Gallery

This historical building once housed the collection belonging to Pavel Tretyakov. Tretyakov supported many artists financially by buying many of their paintings. In the late 1850s the collection was enriched with many outstanding works. In 1860, Pavel Tretyakov wrote a will: “I leave one hundred and fifty thousand silver rubles for creation of an art museum or public picture gallery in Moscow..” In 1881, the gallery was opened to the general public. Eleven years later Tretyakov presented it to the city of Moscow as a gift. Today the gallery boasts over 180,000 works of art from the 11th through the early 20th century. It includes such masterpieces of world significance as Andrey Rublyov’s *Trinity* and Alexander Ivanov’s *The Appearance of Christ Before the People*.

特列季亚科夫博物馆

这座历史建筑曾经收藏了帕维尔·特列季亚科夫的藏品。特列季亚科夫通过购买许多艺术家的画作为他们提供经济上的支持，在19世纪50年代后期，他收藏了许多杰出的作品。1860年，帕维尔·特列季亚科夫写了一份遗嘱:我将留下15万卢布，用于莫斯科艺术博物馆和公共画廊的建造。11年后，特列季亚科夫把所有藏品作为礼物送给了莫斯科市。如今，这家画廊拥有超过18万件从11世纪到20世纪初的艺术品，包括安德烈·鲁布列夫的《三位一体》和亚历山大·伊万诺夫的《基督在人民面前的显现》等具有世界意义的杰作。

EXHIBITION “THE DIAMOND FUND”.
Jewelry and precious stones and metals, the Kremlin.
Entrance to the Kremlin through the Borovitskaya Gate, Okhotny Ryad metro station.
Fri–Tue, 10:00–17:20, break 13:00–14:00. Tel.: +7 (495) 629-20-36

MUSEUM OF RUSSIAN IMPRESSIONISM.
Leningradsky av., h.15, b.11,
m. Belorusskaya, Mon–Sun 11AM – 9PM

MUSEUMS OF KREMLIN.
1. Armoury chamber. Treasury.
2. Uspensky cathedral, burial vault of the heads of the Orthodox Church.
3. Arkhangelsky cathedral, burial vault of Russian knights and early tsars.
4. Blagoveshchensky cathedral, burial vault of Russian tsars.
Kremlin, M. Biblioteka im. Lenina.
Mo–We, Th–Su, 10.00–17.00.

TRETYAKOV GALLERY.
Art museum, Lavrushinsky per. 10,
M. «Tretyakovskaya», «Novokuznetskaya»
Tu–We 10:00–18:00; Th–Sa. 10:00–21:00; Su.10:00–20:00.
Tel.: +7 (495) 957-07-27.

HISTORICAL MUSEUM.
National history of Russia. Red square 1,
M. Okhotny Ryad, Teatralnaya.
Mo, We, Th, Su 10:00–18:00; Fr, Sa. 10:00–21:00.
Tel.: +7 (495) 692-37-31.

THE PUSHKIN STATE MUSEUM OF FINE ARTS. PAINTINGS AND SCULPTURES.
Volkhonka str., 12, M. Kropotkinskaya, Biblioteka im. Lenina.
Tu, We, Sa, Su 11:00–20:00; Th, Fr 11:00– 21:00.
Tel.: +7 (495) 697-95-78.

NOVAYA TRETYAKOVKA (NEW TRETYAKOVKA).
Paintings and sculptures. Krymsky val 10.
M. Oktyabrskaya, Park Kultury.
Tu–We 10:00–18:00; Th–Sa 10:00–21:00; Su 10:00–18:00.
Tel.: +7 (495) 957-07-27.

COSMONAUTICS MUSEUM.
History of space exploration. Prospect Mira, 111, M. VDNH.
Tu – We, Fr, Su. 10:00–19:00, Tu, Sa 10:00–21:00.
Tel.: +7 (499) 750-23-00.

MUSEUM OF ORIENTAL ART.
Paintings and sculptures, archeological collections. Nikitsky boulevard, 12A M. Arbatskaya, Aleksandrovsky Sad.
Tu 11:00–20:00; We - Th. 12:00–21:00; Fr–Su. 11:00–20:00.
Tel.: +7 (495) 691-03-41, +7 (495) 690-05-23.

MUSEUM OF DECORATIVE ARTS.
3 Delegatskaya St., Building 1, Tsvetnoy Bulvar metro station.
Tue–Wed 11:00–19:00, Thu 11:00–21:00,
Fri 11:00–20:00, Sat–Sun 12:00–20:00.
Tel.: +7 (495) 609-01-46

MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART (MMOMA).
25 Petrovka St., Chekhovskaya metro station.
Tue–Sun 12:00–20:30.

MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART (MMOMA).
17 Ermolayevsky Lane, Mayakovskaya metro station.
Tue–Sun 12:00–20:30.
Tel.: +7 (495) 690-68-70

MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART (MMOMA).
10 Gogolevsky Boulevard, Kropotkinskaya metro station.
Tue–Sun 12:00–20:30.
Tel.: +7 (495) 690-68-70

KOLOMENSKOYE MUSEUM-RESERVE.
The former tsar’s residence,
Kolomenskoye metro station,
39 Andropov Avenue.
Tue–Sun 10:00–18:00.
Tel.: +7 (499) 614-88-80

MUSEUM OF MILITARY UNIFORMS.
46/17 Bolshaya Nikitskaya St., Arbatskaya metro station.
Tue–Sun 10:00–19:00.
Tel.: +7 (495) 648-18-13

钻石基金收藏博物馆，珠宝、宝石和贵金属，克里姆林宫。克里姆林宫入口位于博罗维茨基门，猎人商行地铁站附近。营业时间：周五-周二10:00 - 17:20，13:00 - 14:00 休息。电话：+7 (495) 629-20-36

俄罗斯印象派博物馆。
地址：列宁格勒大街15号11栋，地铁站：白俄罗斯地铁站（Belorusskaya），营业时间：周一至周日11:00-21:00

克里姆林宫的博物馆，博物馆协会
1. 军械库 博物馆宝库
2. 圣母升天大教堂 东正教会首脑墓
3. 大天使大教堂 王子及俄罗斯首位沙皇墓
4. 天使报喜大教堂
俄罗斯历代沙皇墓 克里姆林宫 地铁站：列宁图书馆站
营业时间：周一至周三、周五至周日10:00-17:00

特列季亚科夫画廊，美术博物馆
营业时间：周二至周三10:00-18:00 周四至周六 10:00-21:00 周日：10:00-20:00
画廊的入口在下班前一小时关闭 地址：拉夫鲁申斯基巷 10号
地铁站：特列季亚果夫斯卡娅站、新库兹涅茨卡雅站
电话：+7 (495) 957-07-27

历史博物馆，俄罗斯国家历史博物馆
地址：红场1号 地铁站：革命广场站、猎人站、大剧院站
营业时间：周一、周三、周四、周日10:00-18:00
周五、周六10:00-21:00
电话：+7 (495) 692-37-31

普希金美术博物馆，绘画及雕塑
地址：沃尔洪卡街12号 地铁站：克罗波金斯卡亚站、列宁图书馆站
营业时间：周二、周三、周六、周日11:00-20:00周四、周五11:00-21:00
电话：+7 (495) 697-95-78

新特列季亚科夫画廊，绘画及雕塑
地址：克里姆斯基岗街 10号 地铁站：十月站、文化公园站
营业时间：周二周三10:00-18:00周四、周六10:00-21:00周日：10:00-18:00
电话：+7 (495) 957-07-27

宇航员博物馆，太空探索的历史
地址：和平大街111号 地铁站：国民经济成就展站
营业时间：周二、周三周五、周日10:00-19:00 周四、周六 10:00-21:00
电话：+7 (499) 750-23-00

东方艺术博物馆，绘画，雕塑，装饰和应用艺术品，以及来自一百多个国家的考古展品。
地址：尼基茨基林荫大道12A 地铁站：阿尔巴特站、亚历山大花园
营业时间：周二11:00-20:00周三至周四12:00-21:00周五至周日11:00-20:00
电话：+7 (495) 691-03-41, +7 (495) 690-05-23

工艺美术博物馆，
地址：德列加茨卡娅街3号1号楼，花市林荫路地铁站，营业时间：周二-周三，11：00 - 19：00，周四11：00 - 21：00，周五11：00 - 20：00，周六、周日12：00 - 20：00，
电话：+7 (495) 609 -01-46

莫斯科当代艺术博物馆 (MMOMA)，
地址：彼得罗夫卡25号，契科夫地铁站，
营业时间：周二-周日 12:00 - 20:30

莫斯科当代艺术博物馆 (MMOMA)，
地址：叶尔莫拉耶夫斯基巷17号，马雅可夫斯基地铁站，
营业时间：周二-周日 12:00 - 20:30，
电话：+7 (495) 690-68-70

莫斯科当代艺术博物馆 (MMOMA)，
地址：戈戈列夫斯基大道10号，克鲁泡特金地铁站，
营业时间：周二-周日 12:00 - 20:30，
电话：+7(495) 690-68-70

科洛缅斯科耶博物馆保护区，
前皇家住所，
科洛缅斯科耶地铁站，
地址：安德罗波夫大街39号，
营业时间：周二至周日 10:00 - 18:00，
电话：+7 499 614-88-80

军服博物馆，
地址：圣尼茨卡娅46/17号，阿尔巴特地铁站，
营业时间：周二-周日 10:00-19:00，
电话：+7 (495) 648-18-13



Historical Museum

For nearly a century and a half the magnificent building of the State Historical Museum has been one of the most attractive sights of Moscow’s Red Square. Built between 1875 and 1883 as a depository for national treasures, the museum now houses priceless artifacts of archeology, numismatics, and early booklore, also weapons, household objects, and works of fine and applied arts. In 1986, the museum was closed for reconstruction. In 1997, eleven halls on the first floor welcomed visitors, who could now see the expositions of artifacts dating from ancient times up to the 12th century. The latest exposition embraces exhibits dating to the beginning of the 20th century. Today the museum lives an eventful, exciting life with grand plans for further development as well as exhibition and educational activities.

历史博物馆

近一个半世纪以来，国家历史博物馆的宏伟建筑一直是莫斯科红场上最吸引人的景点之一。这座博物馆建于1875年至1883年间，是国家宝藏的储藏地、现在博物馆里收藏着许多文物，包括珍贵的考古、钱币、早期书籍、武器、家居用品以及美术和实用艺术作品。1986年，博物馆因重建而关闭。1997年，一楼的11个大厅向游客开放。参观者可以看到从古代12世纪以来的文物展览，最近的展览可以追溯到20世纪初。如今，这座博物馆焕发出了勃勃生机，不仅拥有进一步发展的宏伟计划，还开展了许多展览和教育活动。



Bolshoi Theater

The State Academic Bolshoi Theater is one of the biggest and most renowned opera and ballet theaters both in Russia and in the world. The complex of its buildings is located on Theater Square. The theater, its museum, and the building of its historical stage have the status of a cultural heritage site of the Russian people.

The theater comprises the ballet and opera companies, the Bolshoi Orchestra, and the Stage-Wind Orchestra. On November 29, 2002, the first night of Rimsky-Korsakov's opera "Snow Maiden" inaugurated the Bolshoi New Stage. During the extensive restoration of the Main Stage, lasting from 2005 through 2011, all of the Bolshoi opera and ballet productions were held on the New Stage. Today, the New Stage hosts both Bolshoi productions and guest performances by Russian and foreign companies.

莫斯科大剧院

莫斯科大剧院是俄罗斯和世界上最大、最著名的歌剧和芭蕾舞剧院之一，建筑群位于剧院广场。剧院、博物馆和表演的舞台都是俄罗斯人民的文化遗产。剧院由芭蕾舞团和歌剧公司、莫斯科大剧院管弦乐队和舞台管乐团组成。2002年11月29日，里姆斯基-柯萨科夫歌剧《雪女》的首演拉开了大剧院新舞台演出的序幕。从2005年到2011年，在舞台重建期间，所有的歌剧和芭蕾舞演出都在新舞台上进行。如今，新舞台既有莫斯科大剧院的演出，也有俄罗斯和外国公司的客座演出。



The «ERWIN.Reka» restaurant is Alexander Rappoport's seafood project, set aboard a snow-white icebreaker yacht that cruises the Moscow River year-round. The route winds along the city's main landmarks, offering guests a unique perspective of Moscow's iconic scenery.

Phone number: +7 (985) 441-68-44
Address: Tarasa Shevchenko Embankment, pier, Hotel "Ukraine"



The «ERWIN.RekaMoreOkean» restaurant is celebrated for its exceptional assortment of fish and seafood, 90% of which is sourced from Russian rivers and seas. The interior embraces a nautical aesthetic, featuring a striking two-story chandelier in the shape of an octopus and elegant aquariums with ornamental fish. Together, these elements craft a distinctive and refined ambiance, complemented by panoramic views of the White House.

Phone number: +7 (495) 785-02-22
Address: Moscow, Kutuzovsky Prospekt, 2/1, building 6



Borsch — a meat soup with vegetables, including beetroot as an indispensable ingredient, the juice of which gives the soup its red color. Served with sour cream.

罗宋汤是一种带有蔬菜的肉汤，其中甜菜是必须的，它的汁液使汤呈现红色。与酸奶油一起食用。



Rassolnik — a thick meat soup with the addition of barley and salted cucumbers. Often cooked from calf's kidneys.

加腌黄瓜的肉汤是一种带有大麦和酸黄瓜的浓肉汤。它通常是用小牛肉肾脏做的。



Schi — a cabbage soup, often based on meat stock. The wide variety of schi soups includes green schi with sorrel or nettle instead of cabbage, and sour schi with sauerkraut.

白菜汤是一种用圆白菜制成的汤，通常以肉汤为基础。有许多种类，包括用野菠菜或荨麻代替卷心菜做的青菜汤，以及用酸菜做的酸菜汤。



Uha — a clear fish soup, sometimes with the addition of potatoes, carrots, millet or other grains.

(鲜) 鱼汤是一种清澈的鱼汤，有时加入土豆、小米或其他谷物和胡萝卜。

Vareniki — boiled dough dumplings with fillings. Fillings include potatoes, pumpkin, cottage cheese, sour cherries. Vareniki stuffed with meat or fish are known as pelmeni.

煮饺是带馅的面团，在水中煮熟。馅料可以是土豆、南瓜、奶渣或樱桃。有肉或鱼的也叫饺子。



DOUBLE-DECKER RESTAURANTS ON THE WATER WITH YACHT-STYLE INTERIORS AND PICTURESQUE VIEWS OF THE MOSKVA RIVER.

双层餐厅有着豪华游艇风格的内部装修和莫斯科河的如画美景。

The Mediterranean signature and Pan-Asian cuisine.
Summer terraces and VIP rooms.
Live music every Friday and Saturday.

即使是最挑剔的客人，也会对地中海自创的美食赞不绝口。晚上，室内环境和现场音乐不仅是约会的完美伴奏，也是难忘的或庆祝活动的完美伴奏。

ЧАЙКА
restaurant & bar



Moscow, Krasnopresnenskaya
embankment 12A
8 (495) 777 87 88
restoran-chaika.ru

ЛАСТОЧКА
РЕСТОРАН-БАРА



Moscow, Luzhniki,
port "Yuzhny"
8 (495) 778 89 94
restoran-lastochka.ru



Kotleti — products made from ground meat, fish, or vegetables, usually shaped into round or oval patties, and fried in a coating of breadcrumbs.

肉饼是用碎肉、鱼或蔬菜块，包裹面包屑炸制。一般是椭圆形或者圆形的。



Kasha — liquid, thick, or crumbly porridge made with different grains and boiled in water or milk. Cooked buckwheat is very popular as a side dish.

粥是由不同的谷物在水或牛奶中煮成的流质的、粘稠或松散的菜肴。荞麦粥是一道受欢迎的配菜。



Blini — Russian pancakes made from leavened wheat batter and panfried. Served hot with sour cream or melted butter, also with caviar, salted (smoked) fish, and any topping as desired.

薄饼 - 俄罗斯煎饼是用流质的小麦酵母面团在煎锅中烘烤而成。热的时候配上溶化的黄油或酸奶油。也可以与鱼子酱、盐渍（熏制）鱼和其他你喜欢的配菜一起食用。



Pirozhok — a medium-sized patty made from yeast-leavened, unfermented, or laminated dough with a filling. Patties are baked or deep-fried. They can be round, oval, or triangular. The most popular fillings include meat, mushrooms, fish, cabbage, potatoes, rice, egg with green onions.

馅饼是一小块酵母的、死面的或酥皮的面团，里面有馅。饼是在烤箱中烘烤或油炸的。饼可以是圆形、椭圆形或三角形的。常用的配料包括肉、蘑菇、鱼、卷心菜、土豆、米、鸡蛋和葱。



Pechatny pryanik — the “printed” gingerbread cookie is baked using a special gingerbread dough with the addition of honey and spices. Nuts, candied fruit, resins, and fruit or berry jam are also often added to enrich the flavor of the product. The gingerbread cookie most often looks like a square, round, or oval plate slightly convex in the middle. On the upper part there is usually an inscription or a simple drawing, and often a coat of confectionery sugar glaze is on the top.

状元饼是一种用特殊的姜饼面团加上蜂蜜和香料烤制而成的糕点。通常会加入坚果、蜜饯、葡萄干、水果或浆果果酱以增加风味。通常看起来像一个中间略微凸起的盘子，呈长方形、圆形或椭圆形，通常上面有题词或简单的图画，通常在上面有一层甜甜的糖衣。

Advertising



In the heart of Moscow, on Triumfalnaya Square, Café Tchaikovsky invites guests to a tea experience where tradition, comfort, and the elegance of old Moscow come together.

Here, tea is treated with special care — as the art of savoring the moment, where taste and atmosphere matter. The restaurant offers two curated sets of snacks — “Laconic” and “Grand” — inspired by the spirit of Russian tea traditions. All dishes are prepared in the restaurant’s own bakery and pastry kitchen, ensuring freshness and the highest quality. Guests can enjoy a rich assortment of treats: fragrant croissants in classic, almond, and lemon flavors; pies with cabbage, apple, turkey, or onion and egg; chebureks with shrimp and crab; éclairs with pâté; crunch pastries with poppy seeds and apple; honey cake, cranberry pie, macarons, assorted cookies, and handcrafted chocolates. All are served on elegant tableware with a samovar of black tea, creating an aristocratic tea-time atmosphere. Tea Time à la Tchaikovsky is perfect for family gatherings, friendly conversations, business meetings in a warm atmosphere, and also for visitors wishing to experience the spirit of Russian tea traditions.

Cafe "Tchaikovsky"

Triumfalnaya square, 4/31
+7(495) 699-91-14
Daily from 10:00 to 00:00

位于莫斯科市中心凯旋广场的“柴可夫斯基咖啡厅”诚邀您共品茶韵，这里完美融合了传统格调、舒适氛围与老莫斯科的优雅风情。在这里，品茶被视为一种特殊的艺术，一种品味当下、注重味道和气氛的艺术。承俄罗斯茶道精神，我们打造了两款茶点套装：“简约”与“盛宴”。所有菜肴均由餐厅自设的糕点店和面包房内制作，以此确保每一道甜点的新鲜度和高品质。我们为客人提供了丰富多样的点心与甜品选择：经典味、杏仁味与柠檬味香酥可颂，白菜馅、苹果馅、火鸡馅及洋葱鸡蛋馅传统俄式馅饼，虾蟹馅饼；肉酱泡芙；罂粟籽苹果脆饼；蜂蜜蛋糕；蔓越莓派；马卡龙；饼干；以及手工糖果。所有菜肴均盛放在精美的餐具中，配以茶炊，使饮茶具有一种贵族般的仪式美感。“柴可夫斯基咖啡厅”特别适合家庭聚会、朋友间的交谈、在温馨氛围中举行的商务会议，也适合想要体验莫斯科热情好客精神的游客。



Creator: Evgeniya Zagaynova



地址：莫斯科, 凯旋广场, 4/31
电话：+7(495) 699-91-14
营业时间：每日 10:00 至 00:00

- O2 RESTAURANT.**
European. 3, Tverskaya St., 12th floor,
Tel.: +7 (495) 225 8181, Okhotny Ryad, Teatrnaya, Ploshchad Revolutsii.
Sun-Wed: 12:00–0:00, Thu-Sat: 12:00–02:00

ALEXANDROVSKY BAR.
International.
15/1, str. 1, Mokhovaya str., Metro Okhotny Ryad.
Daily 10:00–23:00. Tel.: +7 (495) 258 7000

ARTBAR CONTINENTAL.
22, Tverskaya Street, Moscow
Tel.: +7 (495) 787 88 87

AURORA LOBBY BAR.
International. Petrovka str., 11. metro Teatrnaya, Pushkinskaya.
Daily: 8:00–24:00. Tel.: +7 (495) 937 1000,

BABEL.
Russian, Ukrainian, 1st Nikoloshchepovsky Lane, 6, building 2.
Entrance from 1st Smolensky Lane, metro Smolenskaya,
11:00–00:00, +7 (499) 110-66-60

BEER&BRUT.
Ul. Pokrovka 26/1. Tel.: +7 (965) 250 2626, 12:00–00:00

BELOYE SOLNTSE PUSTYNI (WHITE SUN OF THE DESERT).
Asian and Middle Eastern, st. Neglinnaya, 29, metro Trubnaya, 12:00–3:00.
Tel.: 8 (495) 625-25-96

BLACK THAI.
Thai, Kutuzovsky Ave., 2/1, building 12:00–23:00.
Tel.: +7 (968) 512-07-15

BOEMI.
Serbian, Rochdelskaya St., Bldg. 11/5, metro Krasnopresnenskaya, 12:00–23:00.
Tel.: +7 (495) 605-07-96

BOLSHOY.
European, Petrovka St., bldg. 3/6, bldg. 2, metro Okhotny Ryad,
Mon-Fri 8:00–00:00, Sat-Sun 12:00–00:00.
Tel.: +7 (495) 789-86-52

BOSTON SEAFOOD & BAR.
Ul. Lesnaya, 7. Su-Th 12:00-00:00. Fr-Su 12:00–01:00.
Tel.: +7 (495) 960 2080

BOSTON SEAFOOD & BAR.
Ul. Letnikovskaya, 2, str. 1. Mo-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 287 4600

BOSTON SEAFOOD.
Moscow region, Pokrovskoye, Ul. Tsentrlnaya, 33 Novaya Riga Outlet Village
Opening hours: Mo-Th 12:00–22:00
Fr-Su 12:00–23:00. Tel.: +7 (495) 280 5510

BRYANSKIY BYK.
Russian and meat, Bolshaya Lubyanka, 24/15, building 1, Chistye Prudy metro station,
Mon-Fri: 11:00 AM – 11:00 PM, Sat-Sun: 12:00 PM – 12:00 AM.
Tel.: +7 (495) 623-08-48

CAFE ARARAT.
Armenian. 4 Neglinnaya str., 1th floor. Tel.: +7 (495) 783 1299,
Kuznetskiy Most, Lubyanka, Teatrnaya, Okhotniy Ryad, Ploshchad Revolyutsii.
Daily: 1 p.m. – 11 p.m.

CAFE KRANZLER.
Russian, Asian, European.
Ul.Balchug 1. Tel.: +7 (495) 287 2008.
Novokuznetskaya. Mo-Sun 10:00–23:00

CAFE PUSHKIN.
Russian cuisine.
Tverskoy bly 26a, Metro Tverskaya. Mo-We: 9:00 – 24:00
Th: 9:00 - 00:00, Fr-Sa: 00:00 - 00:00. Su: 00:00 - 24:00. Tel.: +7 (495) 739-00-33

CAFE PUSHKIN AT THE FOUNTAIN.
Red Square, 3. 10:00-22:00. Tel.: +7(495) 025-00-33

CAFE "TCHAIKOVSKY".
Triumfalnaya square, 4/31
Tel.: +7(495) 699-91-14. Daily from 10:00 to 00:00
- O2休息室（O2 Restaurant）
欧餐 地址：特维斯卡亚街3号12楼 电话：+7 (495) 225 8181
地铁站：猎人商行站、剧院站、革命广场站
营业时间：周日-周三 12:00–00:00 周四-周六 12:00–02:00

亚历山德罗夫斯基酒吧（Alexandrovsky bar）
各国美食 地址：15/1 莫霍瓦亚街
电话：+7495-258-70-00
地铁站：猎人商行站 营业时间：每天10:00-23:00

欧陆艺术酒吧
地址：特维尔大街22号 地铁站：普希金地址站、特维尔大街地铁站
电话：+7 (495) 787-88-87

创造者酒吧（Aurora Lobby Bar）
各国的的美食 地址：别特罗夫卡街11号 电话：+7495-937-10-00
地铁站：剧院站、普希金站 营业时间：每天08:00-24:00

Babel餐厅，
俄罗斯菜、乌克兰菜，地址：尼科洛谢波夫斯基巷6号，2号楼。入口位于斯摩棱斯基巷1号，斯摩棱斯卡娅站， 营业时间：11:00 – 00:00，
电话：+7(499)110-66-60

啤酒&布鲁特。
地址：波克罗夫卡26/1号，电话：+7 (965) 250 2626， 营业时间：12:00-00:00

Beloye Solntse Pustyni 沙漠白昼餐厅，
亚洲、中东菜，地址：内格林纳亚街29号，管道广场地铁站，
营业时间：12:00 – 3:00，电话：8 (495) 625-25-96

Black Thai餐厅，
泰国菜，地址：库图佐夫斯基大街 2/1 号， 营业时间：12:00 - 23:00，
电话：+7 (968) 512-07-15

Boemi博埃米餐厅，
塞尔维亚菜，地址：罗赫德尔斯卡娅街11/5号， 红普列斯妮娅地铁站，
营业时间：12:00 – 23:00，电话：+7(495) 605-07-96

Bolshoy餐厅，
西餐，彼得罗夫卡街3/6号，2号楼，猎人商行地铁站， 营业时间：周一至周五 08:00 – 00:00，周六至周日 12:00 – 00:00，
电话：+7 (495) 789-86-52

波士顿海鲜酒吧
地址：列斯纳亚街 7栋 营业时间：电话周五 12:00-00:00
周五至周六 12:00 -01:00
电话：+7 (495) 960-2080

波士顿海鲜酒吧
地址：列特尼科夫斯卡娅街2栋1号楼 营业时间：周一至周五 12:00 至 00:00
电话：+7 (495) 287 - 4600

波士顿海鲜酒吧
莫斯科州 波克罗夫斯科耶村 中心街 新里加奥特莱斯33号
营业时间：周一周四12:00-22:00 周五–周日 12:00-23:00
电话：+7 (495) 280-55-10

Bryansky Byk 布良斯克公牛餐厅，
俄罗斯和肉类菜，地址：圣卢比扬卡， 24/15 1号楼，清塘地铁站， 营业时间：周一至周五： 11:00-23:00，周六至周日： 12:00-00:00，
电话：+7(495)623-08-48

阿拉拉特咖啡馆（Caf é Ararat）
美式菜系 地址：涅格林纳雅街4号1楼 电话：+7 495 783 1299
地铁站：库兹涅斯克桥站、卢比扬卡站、剧院站、猎人商行站、革命广场站
营业时间：每天下午01:00–下午11:00

克兰兹勒咖啡馆（Caf é Kranzler）
日餐、亚洲菜系、欧洲菜系 地址：巴尔丘克街1号
电话：+7 495 287 2008
地铁站：新库兹涅斯克站 营业时间：周一至周日 10:00-23:00

普希金咖啡馆（俄式）
地址：特维尔林荫路 26a 号 营业时间：周一至周三： 9:00 - 24:00
周四：： 9:00 - 00:00 周五至周六： 00:00 - 00:00 周日： 00:00 - 24:00
电话 +7 (495) 739-00-33

喷泉边的普希金咖啡馆
红场 3 号 10:00-22:00 电话：+7(495)025-00-33

柴可夫斯基咖啡厅 (Cafe Tchaikovsky)
地址：莫斯科，凯旋广场，4/31
电话：+7(495) 699-91-14 营业时间：每日 10:00 至 00:00



Avero Mio Bistro has opened in a two-story mansion on Petrovka Street



Warm wood, soft furnishings in shades of orange and pistachio, large mirrors and lush greenery combine to create a space that is effortlessly cozy yet elegantly celebratory. Outside the windows frame old Moscow; inside two floors are infused with a deep love for the Italian way of life and meticulous attention to details — from the embroidery on napkins to the patterns on the candleholders. A separate, intimate salon is reserved for private events and special gatherings. Italian classics with creative twists take center stage: white cannellini bean cream with anchovies and rosemary (800₽), bruschetta with prosciutto cotto and stracciatella cheese (900₽), cod fillet with artichoke purée and scallop sauce (1,600₽). Panzanella is served with burrata (1,500₽), lamb pie with bone marrow (1,700₽), duck breast with sweet potato purée and fennel (1,400₽). Among a dozen traditional pizzas on ultra-thin crusts are versions with Parma ham or chorizo, plus the signature Avero Mio, which blends several toppings into one unforgettable creation. And no meal is complete without generous desserts bursting with rich flavors and stracciatella ice cream. Begin your bar journey into masterful balance of flavors with a “fennel” aperitif or a Lemongrass Basil Smash cocktail.

From 9:00 to 12:00, Avero Mio serves breakfast: from corn porridge with stracciatella and scrambled eggs with foie gras and truffle to a grand Italian breakfast featuring delicacies, poached eggs and focaccia.

Avero Mio Bistro
34, Petrovka St., Bldg. 1 | +7 495 7878881
Hours: 9:00–00:00
<http://averomio.ru>



CAFE KRANZLER

Cafe Kranzler is notable for its modern interior and gastronomic classics on the menu. By day, it has a vibrant atmosphere: with friends catching up, business meetings and everyone in good spirits, enjoying the aroma of freshly ground coffee beans and fresh pastries. By night, Kranzler takes on the spirit of a casual lounge, the perfect place for a relaxed dinner.



CAFE KRANZLER. Russian, Asian, European cuisine. Ul. Balchug 1.
Tel.: +7 (495) 287 2008. Metro Novokuznetskaya. Mo-Sun 10:30–23:00

LOBBY BAR.

International. 34, 1st Tverskaya-Yamskaya Street,
Metro Mayakovskaya, Pushkinskaya, Belorusskaya.
Daily: 11.00–23.00.
Tel.: +7 (495) 258 3000

LOBBY LOUNGE.

Lobby Bar, International cuisine.
Ul. Balchug 1. Tel.: +7 (495) 287 2008.
Metro Novokuznetskaya. Mo-Sun 08:30–20:30

MAFFEO.

Lobby bar, European, Russian and Pan-Asian cuisine, ul. Wilgelma Pika, 16,
m. Botanichesky Sad, 08:00 to 23:00 (Su-Th), 08:00 to 01:00 (Fri-Sat).
Tel.: +7 495 139 18 18

MAGNUM WINE BAR.

Ul. Lesnaya, 5B. Sa-Th: 12:00–00:00. Fr: 12:00–01:00
Tel.: +7 (495) 775 8805

MANUL (SIBERIAN).

ul. Okhotny Ryad 2, (2d floor)
Su-Th: 12:00- 00:00, Fr-Sa 12:00-02:00 Tel.: +7(499) 283 7627

MATRYOSHKA RESTAURANT.

Kutuzovsky pr. 2/1 s 6,
Kievskaya, Mo-Su 09:00 - 23:00. Tel.: 7 (495) 025 25 65

MEAT&MORE.

Russian, European. Bld.2, 40 Pokrovka Street.
Tel.: +7 (495) 229 5778. Kurskaya, Krasnye Vorota,
Chistye Prudy, Kitay-gorod, 24/7

MOSCOW DELHI.

Indian, Ermolaevsky Lane 7, metro Barrikadnaya, 11:00-23:00.
Tel.: +7 (925) 193-19-16

MOZART.

European cuisine and mediterranean cuisine. Voznesenskiy per. 7.
Tel.:+7 (495) 981 3300. Arbatskaya, 12 p.m. – 23 p.m.

OBLOMOV.

Russian, 1st Monetchikovsky Lane, building 5, Dobryninskaya metro station.
12:00 to 00:00. Tel.: +7 (495) 953-68-28

ORIENTAL COCKTAIL BAR.

Pan-Asian cuisine.
Leningradsky Ave, 36, Bldg 33, Moscow, 14th floor.
Tel.: +7 (495) 479 1231. Dinamo. Everyday 5 p.m. – 2 a.m.

PALAZZO DUCALE.

Italian, Tverskoy Boulevard, 3, metro Tverskaya, 12:00–00:00.
Tel.: +7 (495) 789-64-04

大堂酒吧 (Lobby Bar) 各国美食
地址：第1特维斯卡亚至亚姆斯卡亚街34号
地铁站：马雅可夫斯卡娅站、普希金站、白俄罗斯站
电话：+7495-258-30-00
营业时间：每天11:00-23:00

大堂酒廊 (LOBBY LOUNGE)
大堂酒吧、世界各地的美食。地址：巴尔丘格街1号
电话：+7 (495) 287 2008。
地铁站：新库兹涅茨卡雅站
营业时间：周一至周日08:30 - 20:30

马菲奥(MAFFEO)大堂酒吧
俄式、欧式和泛亚风味餐
地址：威廉峰街16号 地铁站：植物园站
营业时间：08:00 - 23:00 (周日 - 周四), 08:00 - 01:00 (周五 - 周日)

马格南 (Magnum) 葡萄酒酒吧
地址：列斯纳亚街 5B 栋 营业时间：周六至周四 12:00-00:00
星期五 12:00 -01:00
电话：+7 (495) 775-8805

马努尔 (西伯利亚风味)
地址：猎人商行街 2 号 (2 层) 营业时间：周日-周四： 12:00-00:00;
周五、周六： 12:00-02:00 电话：+7(499) 283-7627

俄罗斯套娃
地址：库图佐夫斯基大街2/1 6栋
营业时间：周一至周日09:00-23:00 电话：7 (495) 025 25 65

肉及肉制品 (Meat&more)
俄罗斯的、欧洲的产品 地址：40波克罗夫卡街 2号
电话：+7 495 229 57 78 地铁站：库尔斯克站、
红门站、清塘站、中国城站24/7

Moscow Delhi莫斯科德里餐厅，印度菜，地址：叶尔莫拉耶夫斯基巷7号，
巴里卡德纳亚站， 营业时间： 11:00-23:00，
电话：+7 (925) 193-19-16

莫扎特 (Mozart)
欧洲菜系和地中海菜系 地址：沃兹涅辛斯基大街7号
电话：+7 (495) 981-33-00 地铁站：阿尔巴特站 营业时间：下午12:00–23:00

Oblomov奥布洛莫夫餐厅，俄餐，地址：莫涅奇科夫斯基巷 5 号，
多勃雷宁站。 营业时间： 12:00 至 00:00，
电话：+7 (495) 953-68-28

东方鸡尾酒吧 (Oriental Cocktail Bar)
泛亚洲菜系 地址：莫斯科列宁格拉斯基大街36号 33栋14楼
电话：+7 495 479 1231 地铁站：季纳莫站
营业时间：每天下午05:00—02:00凌晨

Palazzo Ducale餐厅，
意大利菜，地址：特维尔林荫道3号，特维尔大街地铁站，
营业时间：12:00 - 00:00，电话：+7 (495) 789-64-04



Caspian Restaurant on Arbat: The Atmosphere of the Caspian Coast in the Heart of Moscow

Caspian Restaurant on Old Arbat is not just a venue for authentic Azerbaijani cuisine but also a cultural center of the Caspian coast in the heart of Moscow. Caspian occupies three floors in a mansion and unites under one roof a traditional cuisine restaurant, a museum, banquet halls, and music lounges. Here, guests are greeted by a national and very colorful decor with traditional ornaments and interior details: carpets with oriental patterns, solid wood furniture, vintage decor elements, and spacious tables for large groups—all to make you feel as if you are in a welcoming country on the Caspian Sea coast. The heart of the restaurant is the kitchen, equipped with numerous tandirs and mangals, where poultry, meat, and vegetables are prepared over charcoal, and delicious homemade bread is baked. The museum, located on the mansion's second floor, adds



a special flavor and introduces guests to the history of Azerbaijan, traditions, and crafts. The museum displays hand-made carpets, painted armudu glasses, national tableware, and even authentic festive costumes. Restaurant staff conduct introductory tours in the museum for anyone interested, telling about the country's traditions and their reflection in the Caspian's atmosphere. During the warm season, Caspian opens two cozy verandas: one facing Arbat Street and the other on the mansion's balcony for special occasions. For those who like live music and national stage performances, the first floor houses a music hall whose stage has become a favorite for many popular performers, with daily live shows starting at 7 p.m. For more intimate evenings with family or friends, Caspian also offers a karaoke lounge on the lower level.



Caspian Restaurant

42 Arbat St, Bldg. 1

Daily 10:00 to 00:00

Telephone: +7-495-234-28-28

What s App: +7-969-007-70-97



PESHI.
Fish, Okhotny Ryad, 2, Ploshad Revolyutsii metro station, Okhotny Ryad metro station, 12:00 PM – 12:00 AM, +7 (495) 133-59-09

PINZERIA BONTEMPI.
Italian, ul. Volkhonka, 16, metro Kropotkinskaya, 11:00–23:00.
Tel.: +7 (499) 678-30-09

POLE.
Zubovskaya pl. 3 str. 1, M. Park Kultury
Mo-Su 12:00 –00:00. Tel.: +79269933226

P-SQUARE BAR.
European and Russian cuisine, Tverskaya street, 22.
Tel.: +7 (495) 787 8887. Tverskaya, Pushkinskaya, Chekhovskaya, Mayakovskaya.
Mon-Fri 08:00–23:00, Sat-Sun 10:00–23:00

THE PIANO BAR.
International. 1st Tverskaya-Yamskaya, 19/ Metro Belorusskaya. Daily 9:00–24:00.
Tel.: +7 (495) 931 9700

RED&WHITE.
International. Lesnaya str., 15. Metro Belorusskaya. Daily: 7:00–23:00.
Tel.: +7 (495) 783 6500

RFR GRILL.
European and Russian eco, dishes on lava grill).
Krasnopresnenskaya., 12, entr. 1.
Tel.: +7 (495) 258 1672.
Daily: 6:30–23:00, rfrgrill.ru

RESTAURANT-YACHT «CHAIKA».
Krasnopresnenskaya emb. 12A,
"Krasnaya Presnya" pier
Mo-Su 12:00-00:00.
Tel.: +7 (495) 777-87-88

RESTAURANT-YACHT «LASTOCHKA».
Luzhniki, «Yuzhny» pier
Mo-Su 12:00-00:00. Tel.: +7 (495) 778-89-94

RYBNY BAZAAR.
Fish market, Trekhprudny Lane, bldg. 10/2, metro Pushkinskaya,
12:00–00:00. Tel.: +7 (985) 260-54-44

SAGE.
Ul. 1-st Tverskaya-Yamskaya, 21 , m. Belorusskaya,
Tel.: +7 495 025-2225. Mo-Su: 09:00 – 00:00

SABOR DE LA VIDA.
Mediterranean, ul. 1905 Goda 10/1, metro ul. 1905 Goda, 10:00–00:00.
Tel.: +7 (926) 222-71-22

Peshi餐厅,
海鲜, 地址: 奥霍特尼商行, 2号, 猎人商行地铁站, 革命广场站,
营业时间: 12.00 – 00.00, 电话: +7 (495) 133-59-09

Pinzeria Bontempi邦坦皮披萨店,
意大利菜. 地址: 沃尔霍恩卡街16号, 克鲁泡特金站, 营业时间: 11:00 – 23:00,
电话: +7 (499) 678-30-09

田野"餐厅
祖波夫斯卡娅广场 3号1栋
营业时间: 周一至周日 12:00-00:00
电话: +79269933226

-方形酒吧 (P-Square Bar) 欧洲和俄罗斯菜系
地址: 特维斯卡亚街22号 电话: +7 495 787-88-87
地铁站: 特维斯卡亚站、普希金站、契科夫站、马雅科夫斯卡娅站
营业时间: 周一-周五08:00-23:00 周六日10:00-23:00

钢琴酒吧 (The Piano bar) 各国美食
地址: 第1特维斯卡亚至亚姆斯卡亚街19号
电话: +7495-931-97-00 地铁站: 白俄罗斯站 营业时间: 每天09:00-24:00

红白餐厅 (Red&White) 各国美食
地址: 列斯纳亚街15号 电话: +7495-783-65-00 地铁站: 白俄罗斯站
营业时间: 每天07:00–23:00

RFR 烧烤
(欧式及俄式生态厨房、在熔岩式的烤箱中做菜)
地址: 克拉斯诺普列斯年斯卡亚沿岸街12号1号门
电话: +7 (495) 258-16-72
营业时间: 每天6:30-23:00 网址:rfrgrill.ru

Chaika "海鸥" 游船餐厅, 西餐, 亚餐
地址: 克拉斯诺普列斯年斯卡亚沿岸街 12A
"红色的普雷斯尼亚" 码头
营业时间: 周一至周五 12:00 至 00:00,
电话: +7 495 777 87 88

Lastochka "燕子" 游船餐厅, 西餐, 亚餐
地址: 卢日尼基、"尤日尼" 码头, 营业时间: 周一至周五 12:00 至 00:00,
电话: +7 (495) 778-89-94

Rybný Bazaar餐厅,
鱼市场, 特雷赫普鲁德尼大楼10 /2 号, 普希金广场地铁站,
营业时间: 12:00 – 00:00, 电话: +7 (985) 260-54-44

圣人 餐厅
地址: 第一特维尔-亚姆斯卡娅街 21号
地铁站: 白俄罗斯地铁站 电话: +7 495 025-2225 营业时间: 09:00 – 00:00

Sabor de la Vida餐厅, 地中海菜,
地址: 1905年大街10/1, 1905年大街站, 营业时间: 10:00 – 00:00,
电话: +7 (926) 222-71-22



Eshki Matreshki: A Taste of Russia, Born from Nature

A new gastronomic spot has opened on Bolshaya Akademicheskaya Street — the restaurant Eshki Matreshki. This is not just a place serving Russian food, it is a philosophy where authentic recipes, the bounty of Russian fields and forests, and a modern approach to healthy eating come together. Here, craftsmanship is valued: from slow oven-braising to the art of fermentation; everything is done with respect for the land, traditions, and well-being. The restaurant’s dining room for 110 guests immerses visitors in the atmosphere of a cozy Russian estate. The interior, crafted from natural materials, breathes with organic beauty. At the heart of the hall, a wood-burning oven serves as a symbol of the hearth and a source of unique energy. The menu concept is built on craftsmanship, developed in collaboration with experts in Russian cuisine, local farmers, hunters, and herbalists who know how to handle native superfoods. Guests can begin their journey with traditional Russian appetizers: Kologriv goose pate with lingonberries, salad with baked zander and goat cheese sauce, and artisan bread. For a substantial lunch, the sturgeon soup or rich borscht with duck and smoked pear are ideal. The restaurant’s wood-fired oven is its pride, offering hot dishes like pork belly with sour apples and lamb tenderloin with honey-glazed turnips. Desserts are prepared without refined sugar, such as Karelian pastries made from rye flour and Altai honey cake. The bar menu include Altai and Taiga herbal teas, original lemonades made from rhubarb root, gooseberries, and barberry. The bar also features an extensive collection of vodka, craft beer, liqueurs made from rare Russian beers, and digestifs.

Bolshaya Akademicheskaya St., 35, bldg. 1
Daily: 1:00 PM — 12:00 AM
<https://eshkimatreshki.ru>

DUBAI

РЕСТОРАН



New menu and new brand chef in DUBAI restaurant

The Dubai restaurant is ushering in a new gastronomic era. Starting in November, a new brand chef, Bakhtiar Aliyev, will be taking over. A professional with more than 20 years of experience in the international restaurant business (including professional internships at Michelin-starred restaurants in Madrid and Leon), is widely known for his successful projects with Arkady Novikov and the launch of iconic restaurants in Moscow, Baku, and abroad. Inspired by his global experience, the brand chef has created an exclusive menu that completely changes the gastronomic perception of luxury. The restaurant’s new menu is created in the spirit of Dubai itself—a synonym for luxury, and impeccable taste. The menu is based on premium products, where each ingredient speaks for itself. The chef’s signature style runs through the entire menu: guests will find black and red caviar, truffles, foie gras, oysters, and sea urchins on the menu. The brand chef presents black caviar in unexpected and exquisite combinations. The restaurant offers pumpkin pie with black caviar or potatoes with cheese mousse and black caviar. Even seemingly simple dishes are given a luxurious twist. Bao buns with seafood are steamed Vietnamese-style, and their filling is a harmonious blend of salmon, halibut, squid, and shrimp. From the hot dishes, we recommend trying the Milanese veal with mushroom sauce, tenderloin with pepper sauce and Parmesan cheese. Among the appetizers, the best choice can be the potatoes with crab and red caviar, shrimp tartlets with raspberry shiso and guacamole, Argentine shrimp crudo with citrus and ponzu, and cauliflower carpaccio with truffles. The “table service” section deserves special attention: it includes beef carpaccio, which is sliced in front of guests, tiramisu, and guacamole with nachos, turning dinner into a real show. The restaurant also emphasizes a new section called “for the company” and offers large-scale dishes, such as the impressive “Seafood Platter.” This section will be constantly updated with new gastronomic discoveries for large companies. *Try the new menu and immerse yourself in the atmosphere of impeccable taste and luxury with Dubai!*

Kuznetsky Most, 7
Table reservations: 8 (495) 969-09-08
<https://dubaimoscow.rest>
<https://www.instagram.com/dubai.moscowrest>

LOUNGE BAR ORLOV

The Orlov Lounge Bar is located in the lobby of the St.Regis Moscow Nikolskaya hotel and is not only a place for business meetings and recreation, but also a real oasis of comfort and luxury. Cozy armchairs, elegant sofas and a chic grand piano create an atmosphere in which you will feel really comfortable. Here you can spend time with a cup of coffee or afternoon tea in the tradition of St. Regis, enjoying a cozy atmosphere. And in the evening, guests can try original cocktails from our cocktail station, including the signature Bloody Mary cocktail. All this makes the Orlov Lounge an ideal place to meet with friends or colleagues, relax and unwind in an elegant atmosphere.



CITY SPACE BAR & RESTAURANT

Rise above the sky! Best 360-degree view over the city. City Space Bar & Restaurant, one of the top 100 bars in the world. This is a perfect place to indulge yourself with a cocktail while enjoying amazing 360-degree exciting views of Moscow's city center. 250 recipes of the signature cocktails – cold or hot, classic or molecular. Try them in one of the highest panoramic bars of Moscow (150 m).



CITY SPACE BAR & RESTAURANT Daily from 17:00. 34 floor.

Reserve a table: +7 495 221 53 57 Moscow, Kosmodamianskaya emb. 52 bld 6.

SAKHALIN.

fish, Far Eastern, st. Smolenskaya 8, metro Smolenskaya, Mon-Sun: 12:00–00:00. Tel.: +7 (495) 647-647-9

SARTORIA LAMBERTI.

Italian, 3, Tverskaya St. Tel.: + 7 (495) 795 0025. Okhotny Ryad, Teatralnaya, Ploshchad Revolutsii, Mon-Sun 12:00-00:00

SAVOY.

ul. Rozhdestvenka 3/6 str.1 Mo-Su 08:00-00:00, Breakfast: Mo-Fr 08:00-13:00, Sa-Su 08:00-16:00. Tel.: +7 985 310-72-03

SAVVA.

Modern Russian Cuisine. 2, Teatralniy Proezd. Tel.: +7 (499) 501 7800. Teatralnaya, Ploshchad Revolyutsii, Okhotniy Ryad, 24h / 7 days

SELFIE.

Mediterranean, Novinsky Bulvar, 31, Barrikadnaya metro station, 12:00 PM – 12:00 AM. Tel.: +7 (495) 995-85-03

SEVERYANE (NORTHERNERS).

Russian Northern, St. B. Nikitskaya 12c1, metro Okhotny Ryad, 9:00 to 00:00. Tel.: +7 977 191-91-16

SHAGAL, AUTHOR'S.

European, Avant-garde, 70, Zemlyanoy Val. metro Taganskaya. Tel.: +7 (495) 777 1351. Every day from 6:30 till 23:00

#SIBIRSIBIR RESTAURANT.

Traditional and modern Siberian cuisine. Ul.Smolenskaya 8, Mon-Thur 08:00–00:00, Fri 08:00–01:00, Sat 12:00–01:00, Sun 12:00–00:00, m. Smolenskaya. Tel.: +7(499) 652 5161

SIXTY.

Moscow-City, Presnenskaya emb., 12 «Federation Towers», 62d fl. Su-Th 12:00–00:00 Fr-Sa 12:00 –02:00. Tel.: +7 (495) 653-8368. Whats up: Tel.: +7 (915) 240 6060

SHINOK.

Ul.1905 goda, d.2A, Mo-Su:00:00-24:00. Tel.: +7(495) 651-81-01. What's App: Tel.: +7 (985) 182-97-09

Sakhalin 萨哈林餐厅, 海鲜, 俄罗斯远东菜, 地址: 斯摩棱斯克街8号, 斯摩棱斯克地铁站, 营业时间: 周一至周日: 12:00–00:00, 电话: +7 (495) 647-647-9

萨多利亚*兰伯特 (Sartoria Lamberti) 意大利餐 地址: 特维斯卡亚街3号 电话: + 7 (495) 795-00-25 地铁站: 猎人商行站、剧院站、革命广场站 营业时间: 周一至周日 12:00–00:00

萨沃伊 地址: 莫斯科 罗日杰斯特文卡街 (圣诞树街) 3/6栋 1 营业时间: 周一至周日 8:00–00:00时 早餐: 周一至周五 8:00–13:00时 周六、周日: 8:00–16:00时 电话: +7 985 310-72-03

萨瓦 (Savva) 现代俄餐 地址: 捷阿特拉里纳巷2号 电话: +7 (499) 501-78-00 地铁站: 剧院站、革命广场站、猎人商行站 营业时间: 24小时/7天

Selfie, 自拍餐厅, 地中海菜, 地址: 诺文斯基大道31号, 巴里卡德纳亚地铁站, 营业时间: 12:00 – 00:00, 电话: +7 (495) 995-85-03

Severyane北方人餐厅, 俄罗斯北方菜, 地址: 圣尼茨卡娅街12号, 1号楼, 猎人商行地铁站, 营业时间: 9:00至00:00, 电话: +7 977 191-91-16

夏卡尔 (Shagal) 特制的、欧洲的、前卫的美食 地址: 土围子70号 地铁站: 塔甘卡站 电话: +7 495 777 13 51 营业时间: 每天6:30-23:00

#西伯利亚西伯利亚 传统和现代西伯利亚餐 地址: 斯摩棱斯克亚路, 8 营业时间: 周一-周四 08:00至00:00, 周五 08:00至01:00, 周六12:00至01:00, 周日12:00至00:00 斯摩棱斯克亚地铁站 电话 +7 (499) 652 51 61

十 (SIXTY) 餐厅, 莫斯科市, 普列斯年斯卡亚沿河街12 俄罗斯联邦大厦, 62 层 营业时间: 电话周五 12:00-00:00 周五至周六 12:00 -02:00 电话: +7 (495) 653-83-68 电话: +7 (915) 240 60 60

希诺克 (小酒馆) 地址: 1905年大街2A栋 营业时间: 周一至周日: 12:00-24:00 电话: +7(495) 651-81-01 What's App +7 (985) 182-97-09



Atlantica is a restaurant on Kutuzovsky prospekt: premium seafood and fish at cost every day! One of the best fish restaurants of the city gives you an opportunity to get acquainted with a whole collection of inhabitants of the oceans, seas and rivers – from Karelian trout and Kamchatka crab to Sakhalin scallop and Murmansk salmon. The main hits are: famous crab dog with 100 grams of Kamchatka crab (1390₽) and luxurious sea plateaus: for two or for a group of people.

Every day of the week the restaurant offers one type of seafood or fish at cost. Monday is a salmon day, Tuesday – an octopus day, Wednesday – a day of Sakhalin scallop, Thursday – a sea urchin day, Friday is an oyster day, Saturday is a crab day and Sunday is a shrimp day. So, Tuesday is dedicated to octopus – for an impressive portion you need to pay only 1840₽, and on Saturday



you can become a proud owner of a large Kamchatka crab claw by spending 1870₽. In the morning luxurious breakfasts are served here. In addition to sea sets with the freshest seafood (890–1090₽) and set with 50 gramm black caviar (5900₽) you can order French omelette with Kamchatka crab (790₽) or Eclair with red caviar and butter cream (690₽). On weekends, the whole Moscow tries to get there, so it's better to book a table in advance.

Moscow, Kutuzovsky prospekt., 36A
+ 7 (495) 780-0067
<https://atlantica.rest>
9:00–24:00

SOLUXE HUAMING RESTAURANT.

Chinese, ul. Wilgelma Pika, 16, m. Botanichesky Sad, 11:00 to 23:00.
Tel.: +7 495 139 18 18

STEAK HOUSE.

European and American cuisine.
Ul. Novy Arbat 32. Smolenskaya, Arbatskaya, Barrikadnaya,
12 p.m. – 23 p.m. Tel.: +7 (495) 734 7000

TATLIN.

22, Tverskaya Street, Moscow
Tel.: +7 (495) 787 88 87

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers
Ul. Lesnaya, 5B Mo-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 798 6670

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers
Ul. Letnikovskaya, 2, str. 1. Mo-Su 12:00–00:00. Tel.: +7 (495) 775 0420

TORRO GRILL.

Steaks & Burgers. Ul. Zemlyanoy val, 33. Mo-We 12:00–23:00 Th-Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 665 1407

TRATTORIA MOZZA.

Ul. Lesnaya, 7 Mo–Su 12:00–00:00
Tel.: +7 (495) 790 0438

TURANDOT.

Pan-asian cuisine. Tverskoy blv 26, Metro Tverskaya.
2.00–0.00. Tel.: +7 (495) 414 3139

TWINGSGARDEN.

Strastnoy blivrd., 8A Mo-Su 12:00 - 00:00. Tel.: +7 (499) 112-33-00.
Whatsup: Tel.: +7 (968) 945-40-62

UKHVAT.

Russian, Rochdelskaya St., Building 15, Bldg. 41. Trekhgornaya Manufactory,
m. 1905 St., 12:00 PM – 12:00 AM. Tel.: +7-495-172-24-75

UNICA RESTAURANT.

Blagoveshchensky per.10 str. 2,
Mo-Su 12:00–00:00

WINE & CRAB.

Seafood restaurant. Ul. Nikolskaya, 19-21/1, metro Lubyanka. 12:00–00:00.
Tel.: +7 (495) 621 5329.

WHITE RABBIT.

Modern, Smolenskaya Ploshad, 3 Smolensky Passage, 16th floor, metro Smolenskaya,
12:00–00:00. Tel.: +7 (495) 510-51-01

YOKO.

Japanese, Soymonovsky Proezd, 5/2, Kropotkinskaya metro station,
12:00 PM – 12:00 AM. Tel.: +7 (495) 637-13-71

华明豪华餐厅 (SOLUXE HUAMING) 中餐厅

地址莫斯科 威廉峰街 16 号
营业时间: 11: 00-23:00 (周一至周日)

牛排馆 (Steak House)

欧洲和美式菜系 地址: 新阿尔巴特大街32号
电话: +7 (495) 734-70-00 地铁站: 斯摩棱斯克站、阿尔巴特斯卡亚站、
巴里卡德纳亚站 营业时间: 下午12:00-23:00

塔特林

地址: 特维尔大街22号 地铁站: 普希金地址站、特维尔大街地铁站
电话: +7 (495) 787-88-87

托罗 (Torro) 烧烤牛排和汉堡

地址: 列斯纳亚街 5B 栋
营业时间: 周一至周五 12:00 至 00:00
电话: +7 (495) 798-66-70

托罗 (Torro) 烧烤牛排和汉堡

地址: 列特尼科夫斯卡娅街2栋1号楼
营业时间: 周一至周五 12:00 至 00:00 电话: +7 (495) 775-04-20

托罗 (Torro) 烧烤牛排和汉堡

地址: 泽姆利亚诺伊瓦尔街33栋 营业时间: 周一至周三 12:00-23:00
周四至周五 12:00-00:00 电话: +7 (495) 665-1407

南非莫扎 (Trattoria Mozza) 餐厅

地址: 列斯纳亚街 7 栋
营业时间: 周一至周五 12:00 至 00:00 电话: +7 (495) 790-0438

图兰朵 (Turandot) 泛亚洲菜系

地址: 特维尔街心花园26号 电话: +7 (495) 414-31-39
地铁站: 特维尔站

双子花园

地址: 斯特拉斯特诺伊林荫大道8A 营业时间: 周一至周日12:00-00:00
电话: +7 (499) 112-33-00 手机: +7 (968) 945-40-62

Uhvat. 乌赫瓦特餐厅, 俄餐

地址: 罗赫德尔斯卡娅街15号, 41号楼, 特列赫戈尔斯纳亚工厂, 1905年大街站,
营业时间: 12:00 - 00:00, 电话: +7-495-172-24-75

尤尼卡餐厅

地址: 莫斯科, 布拉戈维申斯克胡同10号 2号楼
营业时间: 每天 12:00 至 00:00

葡萄酒&螃蟹 (Wine & Crab) 海产品

电话: +7 (495) 621-53-29. 营业时间: 12:00-00:00,
地址: 尼科利斯卡雅街 19-21/1, 地铁站: 卢比扬卡地铁

White Rabbit 白兔餐厅,

地址: 斯摩棱斯克广场, 斯摩棱斯基通道3号, 16楼, 斯摩棱斯克地铁站,
营业时间: 12:00 - 00:00, 电话: +7 (495) 510-51-01

Yoko 餐厅,

日餐, 地址: 索伊莫诺夫斯基路, 5/2号, 克鲁泡特金地铁站, 营业时间: 12:00 - 00:00,
电话: +7 (495) 637-13-71



Atlantica Bistro, located on Tsvetnoy Boulevard and Bolshaya Dmitrovka, has opened its doors — offering premium global seafood and fish-based comfort food with quick service. The key ingredients of its success include top-quality seafood and fish (22 types of seafood and 11 varieties of fish sourced from around the world), fast preparation times (5 to 14 minutes per dish), affordable prices, and a stylish interior featuring European furniture and marble accents. Signature dishes include the chef’s original pairing of Sakhalin scallops with blood sausage (490 RUB), the famous crab dog topped with black caviar (1,100 RUB), and Kamchatka crab claws stuffed with red caviar (1,090 RUB). In addition, the Bolshaya Dmitrovka location of-



ADVERTISING



fers a Spanish special, Viva Espana, while the Tsvetnoy Boulevard branch features a Greek special, Viva Greece. Starting at 8:00 a.m., the bistro serves breakfast, including its renowned build-your-own seafood sets: seven options featuring Kamchatka crab, lightly salted trout, and Pacific shrimp (790–990 RUB), as well as a premium Super Set with both black and red caviar (3,900 RUB).

Atlantica Bistro
Bolshaya Dmitrovka , 23 / 1
Tsvetnoy Boulevard, 11/2
+ 7 495 147-00-67
08:00-00:00
<https://atlanticabistro.ru>

باللحم أو بحشوات أخر

بليني" - فطائر رقيقة تُطهى على المقللة وتُقدَّم مع الكافيار" أو العسل أو القشطة الحامضة

كاشا" - طبق روسي من الحبوب يُطهى ببطء في الماء أو الحليب حتى يكتسب قواماً ناعماً

بيروغي" - فطائر مخبوزة من العجين تُحشى بالملفوف أو البيض المسلوق أو البصل الأخضر أو اللحم أو التوت



جربوا الأطباق التقليديّة التالية

البورش" - حساء من الشمندر يُطهى على نار هادئة" ويُقدَّم مع القشطة الحامضة

شي" - حساء روسي تقليدي كثيف يُطهى من الملفوف الطازج أو المخمّر

أوخا" - حساء عطري من مرق السمك الطازج

بيلميني" - قطع عجين صغيرة تُسلق في الماء وتُحشى



من الجمعة إلى السبت
١٢:٠٠ – ٠٢:٠٠

مطعم اليخت "لاستوتشكا" مدينة موسكو، "لوجنيكي"، رصيف "يوجني"،
يومياً من ١٢:٠٠ إلى ٠٠:٠٠
٨٤٩٥٧٧٨٨٩٩٤

مطعم اليخت "تشاكا" مدينة موسكو، شارع-كورنيش
رصيف "كراسنايا بريسنيا" يومياً، A، "كراسنوبريسنسكايا نابريجنايا" ١٢
من ١٢:٠٠ إلى ٠٠:٠٠
٨٤٩٥٧٧٧٨٨٨

مقهى "تشايكوفسكي"، ساحة "تريومفالنايا" ٣١/٤ من الاثنين إلى الأحد
على مدار الساعة
٨٤٩٥٦٩٩٩١١٤

:"المطاعم التي تقدّم أطباق "حلال"
،"بوسفور"، شارع "أربات" ٢٣/٤٧، محطة "سمولينسكايا"
٠٠:٠٠ – ١٠:٠٠

A كامبوس" شارع-جادة "سمولينسكي بولفارد" ٣-٥، مبنى ١
١٢:٠٠ – ٠٤:٠٠

السيد اللبناني)، شارع-زقاق) "Mr. Ливанец" مطعم
"غلينيشيفسكي" ٣، محطة "تفيرسكايا"، من الأحد إلى الخميس ١٢:٠٠ –
٠٠:٠٠

من الجمعة إلى السبت ١٢:٠٠ – ٠٢:٠٠

السيد اللبناني)، شارع-زقاق "فوزنيسينسكي" ("Mr. Ливанец" مطعم
٣، محطة "أوخوتني ريات"
١٢:٠٠ – ٠٠:٠٠

شارع "تريفونفسكايا" ٢٤ مبنى ١، محطة "مارينا"، "Oxus" مطعم
،"روشا"
١٢:٠٠ – ٠٠:٠٠

"شارع "نيغلينايا" ١٠/٨، محطة "كوزنتسكي موس"، "LOOMI" مطعم
١١:٠٠ – ٠٠:٠٠

المطبخ (الطعام) الروسي

دكتور جيفاغو"، شارع "موخوفايا" ١/١٥ مبنى ١، محطة "أوخوتني"
(ريات) من الإثنين إلى الخميس (على مدار الساعة
من الجمعة إلى الأحد استراحة تقنيّة من ٠٥:٠٠ إلى ٠٧:٠٠ صباحاً

"محطة "تفيرسكايا، A، كافييه بوشكين"، شارع-جادة "بولفارد تفيرسكي" ٢٦
٠٩:٠٠ – ٠٠:٠٠

مطعم "كافييه بوشكين عند النافورة"، ("غوم") الساحة الحمراء ٣، محطة
""تياترالنايا
١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠

ماتريوشكا"، شارع-جادة "بروسبيكت كوتوزوفسكي" ١/٢ مبنى ٦، محطة
""كييفسكايا
٠٩:٠٠ – ٢٣:٠٠

شارع-جادة الأول "كراسنوجفارديسكي برويزد" ٢١ مبنى "Russki" مطعم
٢، محطة "ديلوفوي تسنتر"
٠٠:٠٠ – ١٢:٠٠

شارع "تياترالني برويزد" ٢، محطة "أوخوتني ريات" "Savva" مطعم
٠٠:٠٠ – ١٢:٠٠

الإفطار من الإثنين إلى الجمعة
٠٩:٠٠ – ١٢:٠٠
ومن السبت إلى الأحد
١٠:٠٠ – ١٣:٠٠

شارع "روتشديليسكايا" ١٥ مبنى ٤١، (Ukhvat) "مطعم "أوخفات"
"محطة "أوليتسا ١٩٠٥ غودا"
١٢:٠٠ – ٠٠:٠٠

"شارع "سمولينسكايا" ٨، محطة "سمولينسكايا" "SibirSibir" مطعم
٠٩:٠٠ – ٠٠:٠٠

محطة "ديلوفوي تسنتر"، شارع-كورنيش "برسنينسكايا" "Sixty" مطعم
نابريجنايا" ١٢، برج "فيديراتسيا"، الطابق ٦٢، محطة "موسكو سيتي" من
الأحد إلى الخميس
١٢:٠٠ – ٠٠:٠٠

يجدر بكم أن تقتنوا في موسكو:

الكهرمان – حجر الشمس من بحر البلطيق	متجر "نوفايا زاريا" شارع "نيكولسكايا" ٥/١ مبنى ٣، محطة "أوخوتني ريات" ومحطة ""بلوشاد ريفالوتسيا ٠٩:٠٠ – ٢٠:٠٠
"مُتمنمات اللُّك الروسية – لوحات فُنية من بلدَيّ "باليخ" و" فيدوسكينو	،شارع "أربات" ١ "Natura Siberica" متجر "محطة "أرباتسكايا ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠
فنُّ الزخرفة الروسية التقليدية – "غجيل" الزرقاء البيضاء و"خوخلوما" الذهبية المتألّقة	الفرء:
مستحضرات تجميل طبيعيّة مستخلصة من الأعشاب الروسية، وعطور تحمل عبق الشمال	"Blackglama" متجر ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠
حلويات روسيّة فاخرة – شوكولاتة ومخبوزات تقليديّة بطعمٍ يأسر الحواسِ	،مركز "غوم"، الخطّ/الصفّ الثالث الطابق الثاني
فراء طبيعيّة... لمسة من فخامة الشمال وسحر الشتاء الروسيّ	،الساحة الحمراء، مبنى رقم ٣ "محطة "أوخوتني ريات الحلويات:
أشهر شوارع موسكو	"متجر "ألينكا ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠
انطلقوا في جولة للتسوّق واكتشاف أجمل شوارع العاصمة	"شارع "أربات"، مبنى ١، محطة "أرباتسكايا
الساحة الحمراء – الرمز الأكبر لروسيا وقلب موسكو	"بولفارد "ستراستنوي" ٢، محطة "تفيرسكايا
شارع "نيكولسكايا" – ممزٌّ للمشاة ينبض بالحيويّة والإضاءة الخلّابة	"شارع الأوّل " تفيرسكايا-يامسكايا" ١٢، محطة "ماياكوفسكايا
شارع "تفيرسكايا" – حيث تتجلى حياة موسكو العصرية الزاهية	"كورنيش "بيرسينيفسكايا نابيريجنايا" ٦ مبنى ١، محطة "كروبوتكينسكايا
شارع "أربات القديم" – مملكة التذكارات وروح الفنّ تحت سماء موسكو	"شارع "بوفارسكايا" ٢٩/٣٦ مبنى ١، محطة "باريكادنايا
شارعا "بيتروفكا" و"ستوليشنيكوف" – موطن أرقى متاجر العلامات العالميّة	"محطة ""تريتياكوفسكايا ،Aشارع-زقاق "أوردينسكي توييك" ٤
التسوّق مراكز التسوّق	المجوهرات: "غاليري يانتاريا"، شارع "أربات" ٢٣ مبنى ١، محطة "أرباتسكايا" ١٠:٠٠ – ٢٠:٠٠
"غوم" الساحة الحمراء، مبنى رقم ٣، محطة "أوخوتني ريات" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	"بولفارد "تفيرسكوي" ٢٦، "غاليري توراندوت ،"Buccellati" متجر ١٢:٠٠ – ٢٣:٠٠
"تسوم" شارع "بيتروفكا" ٢، محطة "أوخوتني ريات" ومحطّة "تياترالنايا" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	الساحة الحمراء، مبنى ٣ (مركز "غوم" التجاريّ) ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠
"أوخوتني ريات" ساحة "مانيجنايا" ١ مبنى ٢، محطة "أوخوتني ريات" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	شارع "روزجديستينكا" مبنى ٦/٣، ساحة "أوراسيا"، مبنى ٢ "Style Avenue" متجر ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠
"سمولينسكي باساج" ساحة "سمولينسكايا" ٣، محطة "سمولينسكايا" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	
"أفيمول" كورنيش "برسنينسكايا نابيريجنايا" ٢، محطة "ديلوفوي تسنتر" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	
"المتجر المركزي للأطفال شارع "تياترالني" ٥ مبنى ١، محطة "لوبيانكا" ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	
مستحضرات التجميل والعطور الروسية	
"شارع "تفيرسكايا" ٦ مبنى ١، محطة "أوخوتني ريات "Oomph" متجر ١٠:٠٠ – ٢٢:٠٠	

!أيّها الضيوف الأعزّاء من الوطن العربيّ
!نرحّب بكم في موسكو، القلب النابض لروسيا
في هذا الدليل ستجدون معلومات قيّمة عن أفضل مراكز التسوّق والمطاعم ووسائل النقل وأجمل المعالم السياحيّة
نتمنّى أن نساعدكم على جعل إقامتكم بالعاصمة الروسيّة مريحة وممتعة إلى حدّ لا يُنسى



المعالم في قلب موسكو

أماكن تستحقّ الزيارة

الكرملين – قلعة عظيمة في وسط المدينة

الساحة الحمراء – مركز تاريخيّ لموسكو

حديقة "زارياديه" – منتزه عصريّ بإطلالةٍ على وسط المدينة

حديقة "غوري" – مركز للثقافة والاستجمام

مسرح "البولشوي" – رمز عالميّ للباليه والأوبرا

متاحف موسكو

متاحف الكرملين – كنزٌ إمبراطوريّ وكنائس عريقة

صندوق الألماس – مجموعة فريدة من جواهر لا تقدّر بثمن

المتحف التاريخيّ – تاريخ روسيا كلّهُ تحت سقف واحد

متحف الشرق – فنون آسيا والعالم العربيّ في قلب موسكو

متحف الفضاء – رحلة الإنسان إلى النجوم

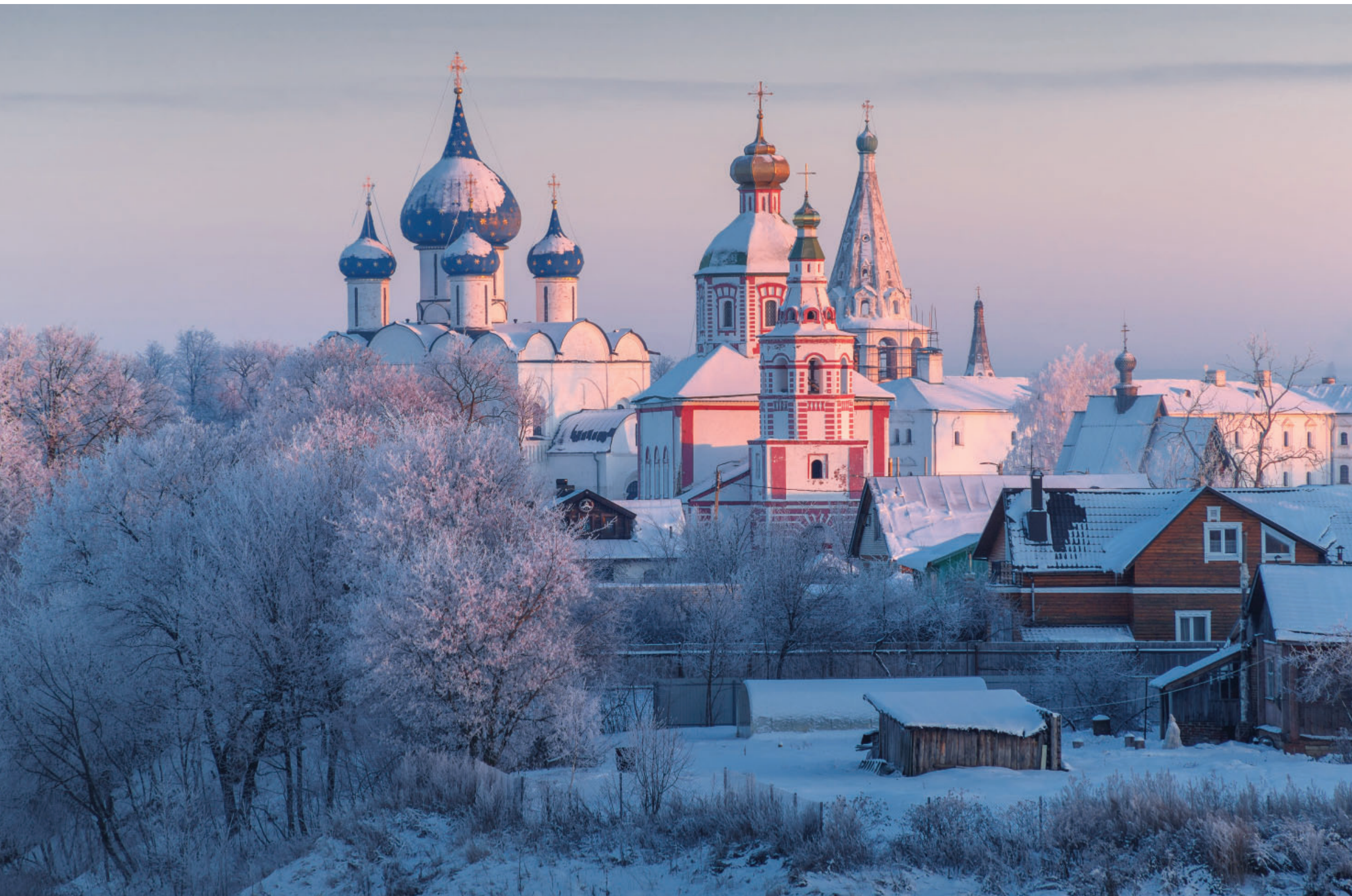
جوامع موسكو

تضمّ موسكو عدداً من الجوامع البديعة العمارة التي تُتيح بأداء الصلاة في أجواءٍ من الإيمان والسكينة

،جامع موسكو (شارع "فيبولزوف" ٧
بالقرب من محطة المترو "بروسبيكت ميرا") - تحفة موسكو الإسلاميّة
وسراجها الذهبيّ

الجامع التاريخيّ (شارع "بولشايا تاتارُسكايا" ٢٨، بالقرب من محطة مترو
"نوفوكوزنيتسكايا") - جوهرةٌ تاريخيّة في الحيّ التتاريّ القديم

الجامع التذكاريّ (شارع "مينسكايا" ٢، بالقرب من محطة مترو
".مينسكايا") – منارة فنيّة معماريّة تُخلّد ذكرى الشجاعة والإيمان



Suzdal-Vladimir

The Vladimir-Suzdal Historical, Architectural and Art Museum and Reserve, set up in 1958, unites today monuments of Russian residential, defense, and church architecture. The museum comprises architectural masterpieces located in three cities, Vladimir, Suzdal, and Gus-Khrustalny, and also in two settlements, Bogolyubovo and Kideksha. Of highest value are its monuments of 12th-13th-century white stone architecture. Archeological data suggest that the Suzdal Kremlin dates back to the 10th century. Located on its grounds, the Cathedral of the Nativity of the Theotokos is one of the most amazing monuments of Old Russian architecture. The Cathedral of the Nativity and three monuments in Vladimir - the Assumption Cathedral, the Cathedral of Saint Demetrius, and the Golden Gate - are in the group of the eight White Monuments of Vladimir and Suzdal, which is recognized by UNESCO as a World Heritage Site.

弗拉基米尔和苏兹达尔历史遗迹

弗拉基米尔和苏兹达尔历史艺术博物馆保护区建于1958年。它融合了俄罗斯的住宅、国防和教堂的建筑特点。该博物馆包括位于弗拉基米尔、苏兹达尔和古斯赫鲁塔尼三个城市以及两个遗产点，博戈柳博沃和基蒂可沙的建筑杰作，其中最有价值的是12至13世纪的白石建筑。

考古数据表明，苏兹达尔克里姆林宫的历史可以追溯到10世纪。圣母大教堂被认为是古俄罗斯建筑文化真正的建筑精品，圣母大教堂和弗拉基米尔的三座古迹 - 圣母升天大教堂，圣德姆特里亚斯大教堂和金门都是弗拉基米尔和苏兹达尔的八座白色古迹之一，它们都被联合国教科文组织列为世界遗产。



HOTEL
PUSHKARSKAYA
SLOBODA



Discovering real Russia in Suzdal

Suzdal, a journey into a Russian fairy tale

Suzdal is located in the very heart of Russia's Golden Ring. It is a picturesque city that instantly charms visitors with its atmosphere and rich history. Suzdal is known for its many beautiful ancient churches, monasteries, and traditional Russian wooden houses.

Suzdal hosts a large number of vibrant cultural festivals and is home to many local artisans. Also, here you can enjoy exquisite gastronomic experiences. From hearty borscht to homemade mead, every dish reflects the region's rich heritage.

This city should be at the top of your list when discovering Russia.

Pushkarskaya Sloboda

The Pushkarskaya Sloboda authentic 4-star hotel complex consists of restored 19th-century buildings and the Russian Homestead - a group of traditional Russian

log cottages. Each cottage evokes an indescribable atmosphere of old Russia.

Guests have access to a modern SPA center with a Russian steam room (banya) and several unique restaurants. The hotel serves a buffet-style breakfast. For groups, it is also possible to order individual breakfasts made from local farm products.

www.pushkarka.ru



苏兹达尔：俄罗斯童话之旅

苏兹达尔位于俄罗斯金环的中心。这座美丽的小城以其悠久的历史 and 独特的气氛瞬间吸引住游客。这里有许多美丽的古老教堂、修道院、传统木屋。

苏兹达尔经常举办大量精彩的文化活动。这座城里有许多本地手工艺人在此营生。此外，在这里还能享受到精致独特的美食体验。您可以品尝种类繁多的当地特色美



Lepota, a restaurant with a view

The Lepota restaurant features a fairy-tale glass dome supported by the ornate wooden beams. The glass is decorated with paintings of exotic birds, and the interior boasts intricately crafted wooden details. The restaurant offers a view of the ancient Suzdal Kremlin and the river. The restaurant's kitchen has grills, ovens, and the largest smoker in Suzdal.

www.lepotasuzdal.ru



Our menu features:

- Sturgeon caviar with wheat pancakes and sour cream
- Beef borscht with a pampushka (garlic bun) and lard
- Olivier salad (salad a la Russe) with duck jamón
- Braised veal cheek in a fumet sauce with green buckwheat
- Almond Napoleon with berry sauce
- Russian Fairy Tales - a set of homemade nastoykas

Address: Suzdal, Ulitsa Lenina, 45.

食，其中有经典的红菜汤和蜂蜜酒。这座城市是探索俄罗斯之旅的第一站。

普什卡尔斯卡亚·斯洛博达

“普什卡尔斯卡亚·斯洛博达”四星级酒店由多栋修复后的19世纪历史建筑和一个名为俄罗斯庭院的传统原木小屋群组成。每一个屋子内都充满了俄罗斯的古代气息。

酒店为宾客提供配备俄式浴室的现代水疗中心、几家特色餐厅，以及自助早餐。此外，团队客人还可预订采用当地农产品的定制早餐。

网站：www.pushkarka.ru

“莱波塔”，景观餐厅

《莱波塔餐厅》宛如一个童话般的玻璃穹顶，坐落于彩绘的木结构之上。装饰彩绘中有奇异的鸟类图案，内饰则

点缀着手工打造的木制构件。从餐厅可望见古老的苏兹达尔克里姆林宫与一条河流。

我们餐厅的厨房拥有全苏兹达尔最大的熏制设备，并配备了专业的烤架与烤炉。

网站：www.lepotasuzdal.ru

我们的菜单

- 鲑鱼鱼籽配小麦煎饼与酸奶油
- 红菜牛肉汤配蒜香包与猪油
- 鸭肉火腿俄式沙拉
- 绿荞麦配法式馥郁炖小牛脸颊
- 杏仁拿破仑蛋糕配浆果酱
- “俄罗斯童话”家酿露酒套装

地址：苏兹达尔市，列宁路，45号



Trinity Lavra of St. Sergius

Sergiev Posad, the only Golden Ring city located in Moscow Region, is home to the Sergiev-Posad State History and Art Museum Preserve.

The museum comprises: *the Sacristy, the Treasury Building, and Hospital Chambers with the Church of Blessed Zosimas and Sabbatius of Solovki. The Treasury Building* invites visitors to a system of expositions, among them *The History of the Trinity Lavra of St. Sergius, Necropolis of the Trinity Lavra of St. Sergius, The Architectural Ensemble of the Trinity Lavra of St. Sergius and Methods for its Restoration, The Old Russian Painting of the 14th-17th Centuries, The Old Russian Applied Arts of the 14th-17th Centuries, The Russian Art of the 18th-early 20th centuries, The Russian Folk Art of the 18th-early 20th Centuries, and Contemporary Decorative and Applied Arts.*

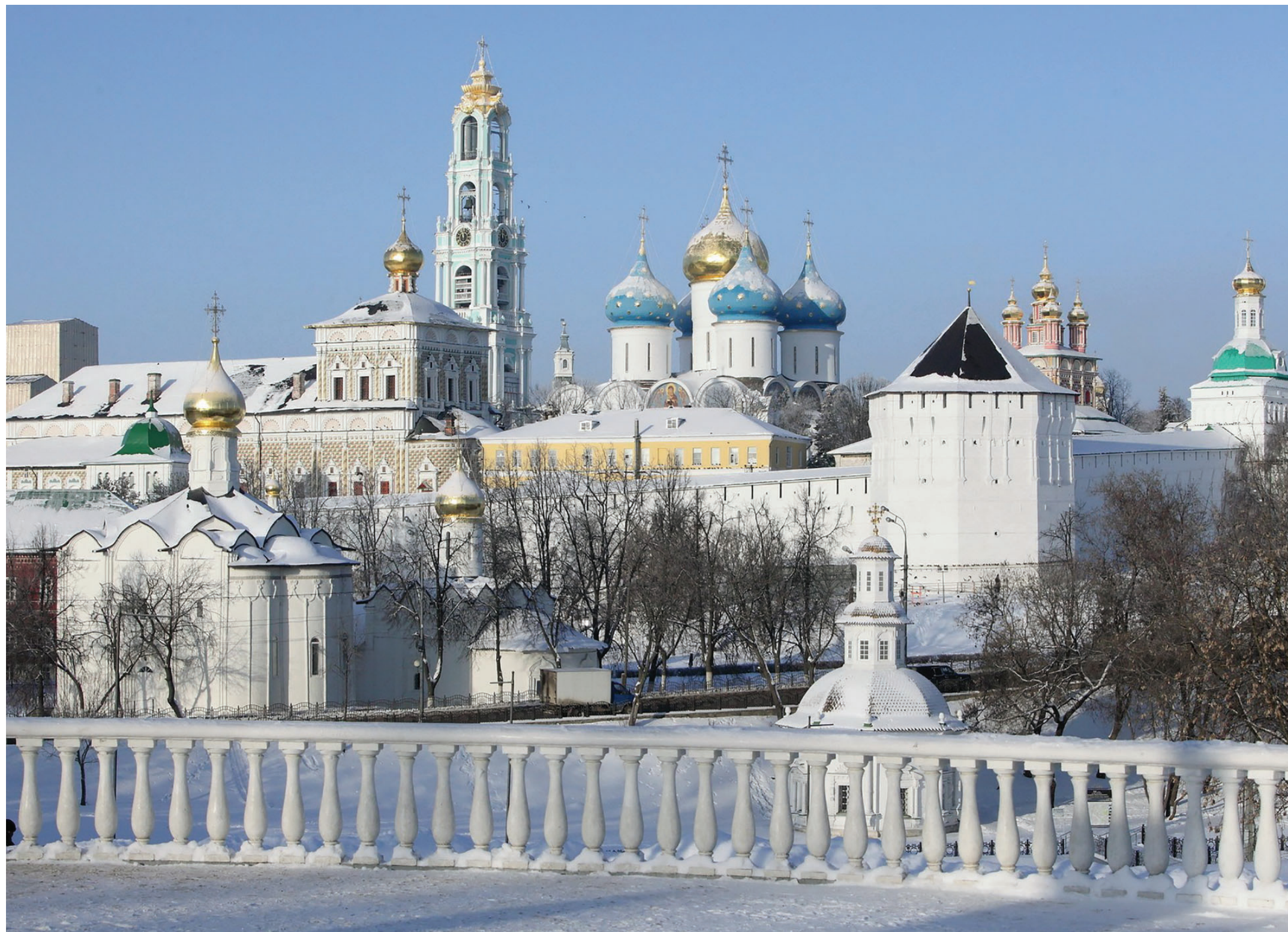
In 1992, by the order of the Russian President, the Sergiev-Posad State History and Art Museum Preserve was listed among the national cultural heritage sites of special value, belonging to the Russian Federation.

Today the museum's collection consists of over 110,000 exhibits.

谢尔吉圣三位一体修道院

谢尔吉耶夫·波沙德是莫斯科地区唯一的金环城市，也是谢尔吉耶夫·波萨德州立历史博物馆和艺术博物馆保护区的所在地。

该博物馆包括：圣器收藏室、财政部大楼以及带有佐西玛和萨瓦季四坡顶教堂的医馆。财政部大楼配有允许参观者参观博览会的系统，其中包括谢尔吉圣三位一体修道院的历史、墓地、建筑合奏及其修复方法，14至17世纪的古俄罗斯绘画和古俄罗斯应用艺术，18世纪至20世纪初的俄罗斯艺术和俄罗斯民间艺术，以及现代装饰与实用艺术。1992年，按照俄罗斯总统的命令，谢尔吉耶夫·波萨德国国家历史艺术博物馆保护区被列为具有特殊价值的国家文化遗产，属于俄罗斯联邦。现在，博物馆收藏了超过十一万件展品。





Yaroslavl

This historic Russian city on the Volga River, founded in 1010, offers an opportunity to explore 140 unique monuments of Russian architecture, and get an idea of the grandiose results of the town-planning reform carried out by Catherine the Great between 1763 and 1830.

The Yaroslavl State Historical, Architectural, and Art Museum and Reserve is one of Russia's major cultural institutions. The museum-preserve houses the oldest of the city's surviving structures - the Spaso-Preobrazhensky Cathedral, built in the early 16th century. The museum-reserve is also home to six 17th-century churches.

雅罗斯拉夫尔

这座历史悠久的俄罗斯城市建于1010年，位于伏尔加河畔，有140个独特的俄罗斯建筑古迹。据考证，这里是凯瑟琳大帝在1763年至1830年期间进行的城镇规划改革的宏伟结果。

雅罗斯拉夫尔国家历史艺术博物馆保护区是俄罗斯的主要文化机构之一。博物馆保护区拥有该城市最古老的建筑——基督变容大教堂，其建于16世纪初，六座17世纪的教堂也位于博物馆保护区内。

19 Седьмое Небо 69

The legendary restaurant
at Ostankino tv tower



A dinner with
an amazing view -
328 meters up to the sky
and spinning floors



Famous Russian
and international cuisine



Tasty
desserts

*advertising

Welcome to
the top of Moscow!

Opening hours:
visit our website
for more information
www.tvtower.ru
127427, Moscow,
Akademika Korolyova st.,
15 building, 2 house
Tel.: +7 (495) 926 61 11
✉ 337m@trtn.ru
✈ ostankino_tvtower

Information:



OSTANKINO TV TOWER

The highest tower in Europe



Amazing view
on 337 meters



Restaurant with
spinning floors



Interactive multimedia
complex

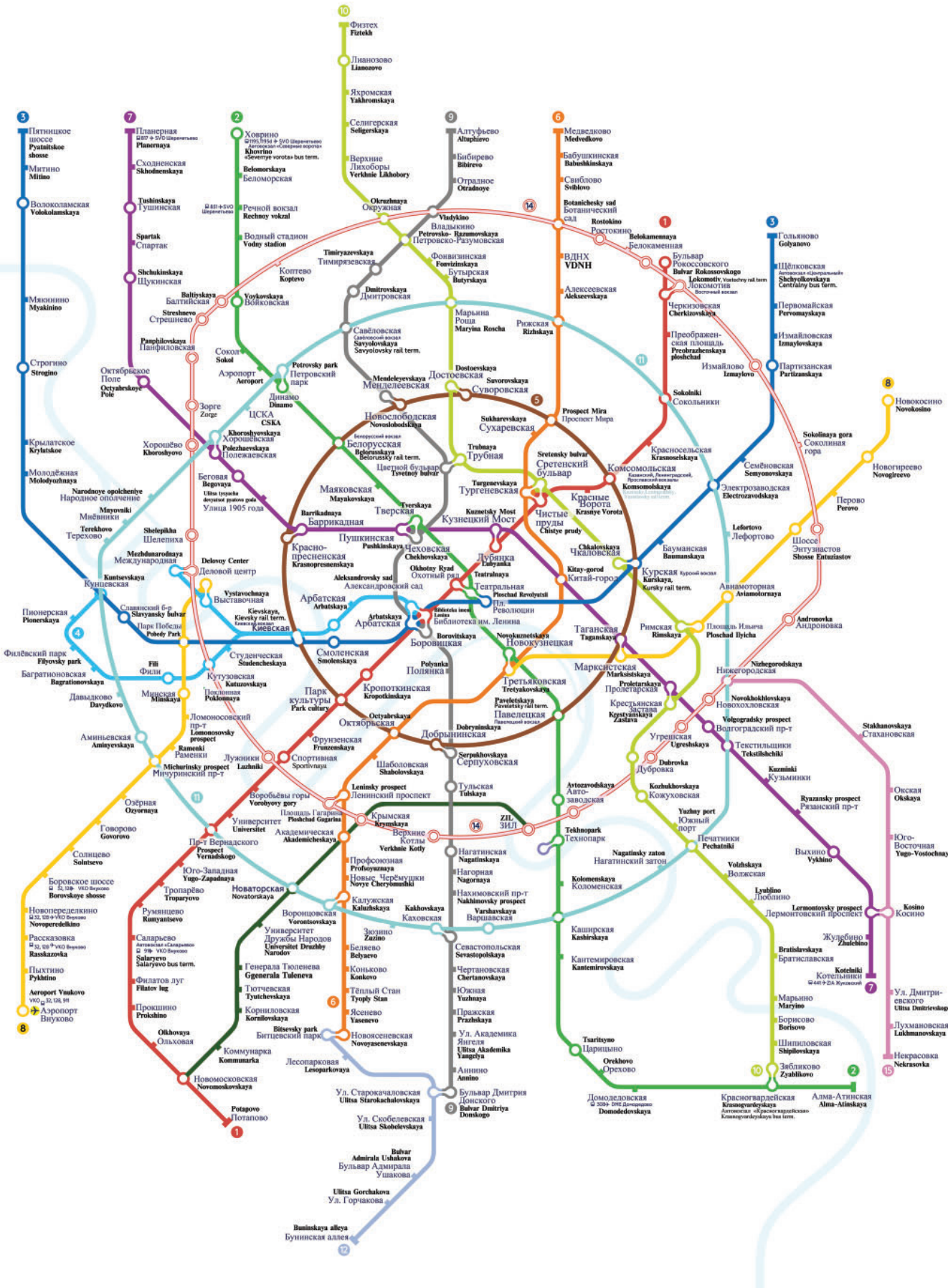
Welcome to
the top of Moscow!

Opening hours:
10:00 a.m. - 10:00 p.m.
127427, Moscow,
Akademika Korolyova st.,
15 building, 2 house
Tel.: +7 (495) 926 61 11
✉ 337m@trtn.ru
✈ ostankino_tvtower
www.tvtower.ru

Tickets:



*advertising



RAKOVAYA

founded in 2016

**CRAYFISH,
SEAFOOD,
MODERN RUSSIAN
CUISINE**



SHOW
THIS PHOTO
AND GET A

15% DISCOUNT

SAINT PETERSBURG

Rakovaya na Petrogradke
16, Maly Prospekt P.S.
8 (812) 644 59 06

Rakovaya v Repino
424, Primorskoye Shosse
8 (812) 611 06 15

MOSCOW

Rakovaya na Usacheva
22, Usacheva St.
8 (926) 226 22 51

Rakovaya na Taganke
1s3, Krasnokholmskaya Nab.
8 (495) 908 55 87

Rakovaya na Mayakovke
5k1, Bolshaya Sadovaya
8 (495) 789 77 67

Rakovaya na Khodynke
20a, Khodynsky Boulevard
8 (495) 968 88 01

Rakovaya
na Novykh Cheryomushkah
53a, Novocheryomushkinskaya St.
8 (495) 532 87 67

RAKOVAYA.RU



ADVERTISING



TRANSPORT IN MOSCOW

Tickets

To use the Moscow city transport network (metro, monorail, MTsK or Moscow Central Circle, and MTsD or Moscow Central Diameters), as well as aboveground public transport (buses, electro-buses, trams) you can buy a one-trip ticket or a refillable Troika card (when buying a Troika card, make a deposit of 80 rubles). You can purchase a transport card at special automated machines for selling cards and topping up balances, and also at all metro, monorail, MTsK, or MTsD ticket offices.

The cost of one ride in the Central Zone is 50 rubles, but 56 rubles if you pay by your Troika card. Once a year the fare is adjusted by the carrier. When paying by Troika card, you can use the 90 Minute Tarif, which allows you to make one trip by metro, monorail, MTsK or MTsD, and also an unlimited number of rides on all types of aboveground public transport.

Metro

The Moscow metro network, like all other types of public transport in Moscow, operates from 5:30 a.m. to 1:00 a.m. The first and the last trains arrive at different stations at different times (approximately 3-20 minutes after the metro starts operating). At 1:00 a.m. all metro stations and transfer corridors to other lines close their entrances. The shortest waiting time for the next train during the morning and evening peak hours is 90 seconds, at other times the average waiting time is 2.5-3 minutes.

Each metro line is identified by a specific colour and number. Every station is announced by a voice in Russian. It might be interesting to note that the male voice announces the next station when the train moves towards the city centre or clockwise on the ring line, while the female voice makes announcements when moving from the city centre or counterclockwise on the ring line.

Overground Public Transport (buses, electro-buses, trams)

There are some 11,000 overground public transport stops (for both boarding and disembarking) in Moscow. Many of these are equipped with USB ports to charge mobile devices, and also with electronic displays, which provide real-time information on the arrival of vehicles moving on a specific route. These stops also provide information on the numbers of the routes on which the buses, electro-buses or trams that stop there. 16 late-night overground transport routes are operated in Moscow with an interval of 15 to 30 minutes.

The numbers of late-night routes are designated with the Russian letter "H" which stands for 'nochnoy' (night). There are also two round-the-clock routes: one designated with the Russian letter 'B' (with vehicles arriving every 15 minutes), and the other with 'M40' (with vehicles arriving every 30 minutes). For detailed information on the routes of the Moscow public transport, visit mosgorzrans.ru. To make your trips on Moscow public transport more comfortable, install the application 'Московский транспорт' on your smartphone (available for both iOS and Android). The application will offer you the cheapest and quickest route, calculate the approximate time, transfers on the route, and the cost of your trip. Using the application, you can keep track of vehicles moving on all routes.

莫斯科的交通

车票

乘坐莫斯科公共交通工具（地铁、单轨铁路、МЦК（莫斯科中心环线）、МЦД（莫斯科主要干线）以及地面交通工具（公共汽车、无轨电车、有轨电车），可以购买单程票或可充值的“特罗伊卡”（Тройка）交通卡（购买“特洛伊卡”交通卡的押金为 80 卢布）。您可以在专门的售票点/充值机、地铁、单轨列车、МЦК 或 МЦД 售票处购买交通卡。

使用“特洛伊卡”交通卡时，“中心区”的单程票价为 50 卢布，使用“特洛伊卡”交通卡时为 56 卢布。运营商每年会对价格进行一次调整。使用“特洛伊卡”交通卡付费时，可享受“90 分钟”的优惠。它允许您乘坐一次地铁、单轨列车、МЦК 或 МЦД，以及不限次数地乘坐地面交通工具。

地铁

莫斯科地铁与莫斯科所有公共交通一样，运营时间为早上 5:30 至凌晨 1:00。开往不同车站的首班车和末班车到达时间不同（大约在地铁开始运营后 3-20 分钟）。凌晨 1:00 时，所有车站都停止进站，所有通往其他线路的中转站也关闭。早晚高峰时段列车间隔最短为 90 秒，平均为 2.5-3 分钟。地铁线路有特定的颜色和编号。每个车站都有俄语播报。有趣的是，当地铁向市中心或环线顺时针方向行驶时，由男声播报下一站；当地铁远离市中心或环线逆时针方向行驶时，由女声播报下一站。

公共交通（公共汽车、无轨电车、有轨电车）

莫斯科已建立了约 11 000 个现代化的站点（站台），安排乘坐地面公共交通的乘客上下车。其中许多站点都配备了为移动设备充电的 USB 端口，以及提供该路线上车辆到达时间信息的电子板。车站还提供该站停靠的公共汽车、无轨电车或有轨电车的线路编号信息。莫斯科有 16 条夜间地面交通路线。其运行间隔为 15 至 30 分钟。夜间线路的编号以字母“H”开头。

此外，还有 24 小时线路“Б”（间隔时间是每 15 分钟一班）和 24 小时线路“M40”（间隔时间是每 30 分钟一班）。

有关莫斯科城市交通路线的详细信息，请访问网站 mosgorzrans.ru

为方便使用莫斯科公共交通，我们建议您在智能手机上安装莫斯科交通应用程序（iOS 和 Android 设备均可使用）。该应用程序将为您推荐最便宜、最快捷的路线，并计算出大致的行程时间、路线上的换乘情况以及行程费用。在该应用程序中，您可以实时追踪所有路线的交通位置。



uhvat

Daily 12:00–0:00 | Breakfast 12:00–17:00
Moscow st. Rochdelskaya 15, bld. 41
+7 977 125-51-77

RUSSIAN CUISINE RESTAURANT COOKING IN WOOD STOVE

In Uhvat the centuries-old Russian traditions are combined with modern cooking techniques. Porridges, borscht and other Slavic dishes are cooked in traditional wood stoves by stewing for hours in cast iron pots. Our guests can watch the cooking process through the glass of open kitchen.



SAVOY

THE LEGENDARY RESTAURANT OF RUSSIAN- FRENCH CUISINE IN THE CENTER OF MOSCOW

Travel back in time and immerse yourself in the historical atmosphere and enjoy modern Russian-French cuisine.

SAVOY餐厅是莫斯科市中心的一个真正的传奇。回到过去，沉浸在历史氛围中，享受现代俄罗斯-法国美食。

Moscow, Rozhdestvenka Street, 3/6 Bldg. 1
+7 985 310-72-03

SAVOY-REST.RU



advertising